Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Gesetz- und Verordnungsblätter - digitalisiert

Land Baden

Karlsruhe, 1803 - 1952

Nr. LIX

urn:nbn:de:bsz:31-33161

Visual Library

Nr. LIX.

Großherzoglich Badisches

Regierungs-Blatt.

Karlsruhe, Mittwoch den 20. Dezember 1865.

Inhalt.

Verfügungen und Bekanntmachungen der Ministerien. Bekanntmachung des Großherzoglichen Ministeriums des Großherzoglichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten: Den zu Paris am 17. Mai 1865 abgeschlossenen internationalen Telegraphenvertrag betreffend. Bekanntmachung des Großherzoglichen Handelsministeriums: Den neuen deutsch-österreichischen Telegraphenvereinsvertrag betreffend.

Verfügungen und Bekanntmachungen der Ministerien.

Den zu Paris am 17. Mai 1865 abgeschlossenen internationalen Telegraphen-Vertrag betreffend.

Nachdem zwischen den Bevollmächtigten der Großherzoglich Badischen Regierung und der Regierungen von Oesterreich, Bayern, Belgien, Dänemark, Spanien, Frankreich, Griechenland, der freien Stadt Hamburg, von Hannover, Italien, der Niederlande, von Portugal, Preußen, Rußland, Königreich Sachsen, Schweden und Norwegen, der schweizerischen Eidgenossenschaft, der Türkei und von Württemberg am 17. Mai d. J. zu Paris ein internationaler Telegraphenvertrag abgeschlossen worden ist, auch die Ratifikationsurkunden der genannten Staaten, mit Ausnahme derjenigen von Griechenland, Portugal und der Türkei, von welchen die Ratifikationen nicht bereit waren, am 14. August d. J. zu Paris ausgewechselt worden sind, und nachdem außerdem die Großherzogliche Regierung von Mecklenburg-Schwerin dem genannten Vertrag nachträglich beigetreten ist, wird derselbe mit allerhöchster Ermächtigung im französischen Texte mit beigefügter deutscher Uebersetzung mit dem Anfügen nachstehend zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß als Vollzugstermin der 1. Januar 1866 festgesetzt ist.

Karlsruhe, den 18. Dezember 1865.

Großherzogliches Ministerium des Großherzoglichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten.
J. A. d. M.
v. Pfeuffer.

Vdt. v. Stetten.

Vertrag.

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Baden, Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, Seine Majestät der König von Bayern, Seine Majestät der König der Belgier, Seine Majestät der König von Dänemark, Ihre Majestät die Königin von Spanien, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, Seine Majestät der König der Hellenen, die freie Stadt Hamburg, Seine Majestät der König von Hannover, Seine Majestät der König von Italien, Seine Majestät der König der Niederlande, Seine Majestät der König von Portugal und der Algarven, Seine Majestät der König von Preußen, Seine Majestät der Kaiser von Rußland, Seine Majestät der König von Sachsen, Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen, die schweizerische Eidgenossenschaft, Seine Majestät der Kaiser der Ottomanen, Seine Majestät der König von Württemberg,

Son Altesse royale le Grand Duc de Bade, Sa Majesté l'empereur d'Autriche, roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le roi de Bavière, Sa Majesté le roi des Belges, Sa Majesté le roi de Danemark, Sa Majesté la reine des Espagnes, Sa Majesté l'empereur des Français, Sa Majesté le roi des Hellènes, la Ville libre de Hambourg, Sa Majesté le roi de Hanovre, Sa Majesté le roi d'Italie, Sa Majesté le roi des Pays-Bas, Sa Majesté le roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté le roi de Prusse, Sa Majesté l'empereur de toutes les Russies, Sa Majesté le roi de Saxe, Sa Majesté le roi de Suède et de Norvége, la Confédération suisse, Sa Majesté l'empereur des Ottomans, Sa Majesté le roi de Wurtemberg,

gleichmäßig von dem Wunsche beseelt, der telegraphischen Korrespondenz, welche zwischen ihren bezüglichen Staaten gewechselt wird, die Vortheile eines einfachen und ermäßigten Tarifes zu sichern, die gegenwärtigen Verhältnisse der internationalen Telegraphie zu verbessern, und eine fortgesetzte Verständigung zwischen ihren Staaten herzustellen, indem sie sich freie Hand für solche Maaßregeln vorbehalten, welche nicht den gemeinsamen Dienst betreffen,

Egalement animés du désir d'assurer aux correspondances télégraphiques échangées entre leurs Etats respectifs les avantages d'un tarif simple et réduit, d'améliorer les conditions actuelles de la télégraphie internationale, et d'établir une entente permanente entre leurs Etats, tout en conservant leur liberté d'action pour les mesures qui n'intéressent point l'ensemble du service,

haben beschlossen, zu diesem Zwecke einen Vertrag abzuschließen, und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Baden Allerhöchst Ihren Geheimenrath Frei-

Son Altesse royale le Grand Duc de Bade, son conseiller intime actuel, M. le baron

herrn Ferdinand Alesina von Schweizer, Großkreuz des Ordens vom Zähringer Löwen, Großoffizier des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Ferdinand Alésina de Schweizer, grand-croix de l'ordre du Lion de Zaehringen, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, den Fürsten Richard Metternich Winneburg, Herzog von Portella, Graf von Königswart, Allerhöchst Ihren Kämmerer und wirklichen Geheimenrath, Granden von Spanien 1. Klasse, Großkreuz des kaiserlichen Lepoldsordens, des Sächsischen Albrechtsordens, Großoffizier des Belgischen Lepoldsordens, Ritter des Kaiserlich Französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen,

Sa Majesté l'empereur d'Autriche, roi de Hongrie et de Bohême, M. le prince Richard de Metternich-Winneburg, duc de Portella, comte de Kœnigswart, son chambellan et conseiller intime actuel, grand d'Espagne de première classe, grand-croix de son ordre impérial de Léopold, de l'ordre d'Albert de Saxe, grand officier de l'ordre de Léopold de Belgique, chevalier de l'ordre impérial de la Legion d'honeur, etc., etc., etc., son ambassadeur extraordinaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der König von Bayern, den Freiherrn August von Wendland, Allerhöchst Ihren Kämmerer, Groß-Komthur des Verdienstordens der Bayerischen Krone, Großkreuz des Bayerischen Verdienstordens vom heiligen Michael, Großoffizier des Kaiserlich Französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Sa Majesté le roi de Bavière, M. le baron Auguste de Wendland, son chambellan, grand commandeur de l'ordre du Mérite de la Couronne, grand-croix de son ordre de Saint-Michel, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., ete., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur de Français;

Seine Majestät der König der Belgier, den Baron Eugen Beyens, Offizier des Belgischen Lepoldsordens, Kommandeur des Kaiserlich Französischen Ordens der Ehrenlegion, außerordentlicher Komthur der Orden Karls III. und Isabella der Katholischen von Spanien ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Sa Majesté le roi des Belges, M. le baron Eugène Beyens, officier de son ordre de Léopold, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, commandeur du nombre extraordinaire des ordres de Charles III et d'Isabelle la Catholique d'Espagne, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der König von Dänemark, den Grafen Leo von Moltke Hvitfeldt, Allerhöchst-Ihren Kammerherrn, Kommandeur des Danebrogordens, Inhaber des silbernen Kreuzes, Großkreuz des griechischen Erlöserordens, des portugiesischen Ordens der Empfängniß unserer lieben Frau von Villa Vicosa, des spanischen Ordens Isabella der Katholischen, Kommandeur des portugiesischen Thurm- und Schwertordens, Offizier des belgischen Leopoldsordens ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Sa Majesté le roi de Danemark, M. le comte Léon de Moltke Hvitfeldt, son chambellan, commandeur de l'ordre du Danebrog et décoré de la croix d'argent, grand-croix des ordres du Sauveur de Grèce, de la Conception de Villa-Viçosa de Portugal, d'Isabelle la Catholique d'Espagne, commandeur de l'ordre de la Tour et de l'Epée du Portugal, officier de l'ordre de Léopold de Belgique, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Ihre Majestät die Königin von Spanien, den Herrn Alexander Mon, ehemaligen Präsidenten des Ministerraths und der Abgeordnetenkammer, Abgeordneten zu den Kortes, Großkreuz des königlichen Ordens Karls III., des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Botschafter und Bevollmächtigten bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Sa Majesté la reine des Espagnes, M. Alexandre Mon, ancien président du conseil des ministres et de la chambre des députés, député aux Cortès, grand-croix de l'ordre royal de Charles III, de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, den Herrn Eduard Drouyn de Lhuys, Senator des Kaiserreichs, Großkreuz Höchst Ihres Ordens der Ehrenlegion, des österreichischen St. Stephans-, des dänischen Danebrog-, des spanischen Ordens Karls III., des griechischen Erlöser-, des italienischen St. Mauritius und Lazarus-, des niederländischen Löwen-, des portugiesischen Ordens der Empfängniß unserer lieben Frau zu Villa Vicosa, des schwedischen Seraphinenordens, Inhaber des türkischen Medschidie-Ordens ꝛc. Allerhöchst Ihren Minister und Staatssekretär im Departement der auswärtigen Angelegenheiten;

Sa Majesté l'empereur des Français, M. Edouard Drouyn de Lhuys, sénateur de l'Empire, grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, des ordres de Saint-Etienne d'Autriche, du Danebrog de Danemark, de Charles III d'Espagne, du Sauveur de Grèce, des Saints Maurice et Lazare d'Italie, du Lion Néerlandais, de la Conception de Villa Viçosa de Portugal, des Séraphins de Suède, décoré de l'ordre impérial du Medjidié de première classe, etc., etc., etc., son ministre et sécretaire d'Etat au département des affaires étrangères;

Seine Majestät der König der Hellenen, den Herrn Phocion Roque, Allerhöchst Ihren Bevollmächtigten, Offizier des griechischen Erlöser-

Sa Majesté le roi des Hellènes, M. Phocion Roque, son plénipotentiaire, officier de son ordre royal du Sauveur et de l'ordre

und des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. ꝛc.

die freie Stadt Hamburg, den Herrn Johann Herman Heeren, Doktor der Rechte, Ministerresident der Deutschen freien Städte bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der König von Hannover, den Freiherrn Karl von Linsingen, Allerhöchst Ihren Geheimen Legationsrath, Offizier des königlich hannover'schen Guelphenordens, Kommandeur des niederländischen Löwenordens ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der König von Italien, den Ritter Konstantin Nigra, Großkreuz des italienischen St. Mauritius- und Lazarusordens, Großoffizier des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der König der Niederlande, den Herrn Leonhard Anton Lightenvelt, Großkreuz des niederländischen Löwenordens, Großoffizier des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der König von Portugal und der Algarven, den Vicomte de Paiva, Pair des Königreichs, Großkreuz des Ordens der Empfängniß unserer lieben Frau zu Villa Vicosa, Großoffizier des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der König von Preußen, den Grafen Heinrich Ludwig Robert von der Goltz,

impérial de la Légion d'honneur, etc., etc. etc.

La Ville libre de Hambourg, M. Jean Hermann Heeren, docteur en droit, ministre résident des villes libres d'Allemagne près Sa Majesté l'empereur des Français;

Sa Majesté le roi de Hanovre, M. le baron Charles de Linsingen, son conseiller intime de légation, officier de son ordre royal des Guelphes, commandeur de l'ordre du Lion néerlandais, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Sa Majesté le roi d'Italie, M. le chevalier Constantin Nigra, grand-croix de son ordre des Saints Maurice et Lazare, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc. etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Sa Majesté le roi des Pays-Bas, M. Léonard Antoine Lihgtenvelt, grand-croix de l'ordre du Lion Néerlandais, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Sa Majesté le roi de Portugal et des Algarves, M. le vicomte de Païva, pair du royaume, grand-croix de l'ordre de la Conception de Villa-Viçosa, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Sa Majesté le roi de Prusse, M. le comte Henri Louis Robert de Goltz, chevalier

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Ritter des königlich preußischen rothen Adlerordens 1. Klasse, des Johanniterordens, Großkreuz des kaiserlich russischen weißen Adlerordens, des türkischen Medschidie und des griechischen Erlöserordens ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Botschafter und Bevollmächtigten bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

des ordres royaux de l'Aigle rouge de première classe et de Saint-Jean-de-Jérusalem, grand-croix de l'ordre de l'Aigle blanc de Russie, de l'ordre impérial du Medjidié de Turquie, de l'ordre royal du Sauveur de Grèce, etc., etc., etc., son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der Kaiser aller Reußen den Baron Andreas von Budberg, Allerhöchst Ihren Geheimenrath, Großkreuz des kaiserlich russischen Alexander Newsky und des kaiserlich russischen weißen Adlerordens, Ritter II. Klasse des St. Wladimirordens, Großkreuz des kaiserlich russischen St. Annaordens, des Ordens der französischen Ehrenlegion, des preußischen rothen Adler- des österreichischen Ordens der eisernen Krone, des dänischen Danebrog-, des hannoverschen Guelfenordens ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Botschafter und Bevollmächtigten bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Sa Majesté l'empereur des toutes les Russies, M. le baron André de Budberg, son conseiller privé, grand-croix des ordres impériaux de Saint-Alexandre-Newsky et de l'Aigle blanc, chevalier de l'ordre de Saint-Wladimir de deuxième classe, grand-croix de l'ordre impérial de Sainte-Anne et des ordres de la Légion d'honneur, de l'Aigle rouge de Prusse, de la Couronne de fer d'Autriche, du Danebrog de Danemark, des Guelphes de Hanovre, etc., etc., etc., son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der König von Sachsen, den Freiherrn Albin Leo von Seebach, Allerhöchst Ihren Geheimenrath und Kämmerer, Großkreuz des königlich sächsischen Verdienstordens, Großoffizier des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion, Inhaber des österreichischen Ordens der eisernen Krone I. Klasse, des preußischen rothen Adlerordens II. Klasse, Großkreuz des Sachsen-Ernestinischen Hausordens, des russischen weißen Adler- und St. Anna-Ordens, Inhaber des türkischen Medschidie-Ordens II. Klasse ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Sa Majesté le roi de Saxe, M. le baron Albin Léo de Seebach, son conseiller intime et chambellan, grand-croix de son ordre royal du Mérite, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, décoré de l'ordre de la Couronne de fer d'Autriche de première classe, de l'ordre de l'Aigle rouge de Prusse de deuxième classe, grand-croix de l'ordre de la branche Ernestine de Saxe, des ordres de l'Aigle blanc et de Sainte-Anne de Russie, décoré de l'ordre du Medjidié de deuxième classe, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen, den Freiherrn Georg Nikolaus

Sa Majesté le roi de Suède et de Norvége, M. Georges Nicolas baron Adelsværd,

Adelswärd, Großkreuz des schwedischen Nordstern-, des Norwegischen Olafordens, Großoffizier des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

die schweizerische Eidgenossenschaft den Herrn Kern, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der gedachten Eidgenossenschaft bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen;

Seine Majestät der Kaiser der Ottomanen, Essseid Muhammed Djémil Pascha, Muschir und Mitglied des großen Raths des Reichs, Inhaber des kaiserlich türkischen Medschidieordens I. Klasse und des Osmanieordens II. Klasse, Groß-Cordon des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion, Großkreuz des spanischen Ordens Isabella der Katholischen, des österreichischen Ordens der eisernen Krone, des russischen weißen Adler-, des italienischen St. Mauritius- und Lazarus-, des schwedischen Nordstern-, des belgischen Leopolds-, des niederländischen Löwenordens ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Botschafter und Bevollmächtigten bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen und Ihrer Majestät der Königin von Spanien;

Seine Majestät der König von Württemberg den Freiherrn Johann August von Wächter, Allerhöchst Ihren Staatsrath und Kammerherrn, Kommandeur des Ordens der Württembergischen Krone, Großkreuz des Königlich Württembergischen Friedrichsordens ꝛc. ꝛc. Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen,

welche, nach Mittheilung ihrer in guter und richtiger Form befundenen Vollmachten übereingekommen sind, bei der telegraphischen Korrespondenz

grand-croix de l'ordre de l'Étoile polaire de Suède, grand-croix de l'ordre de Saint-Olaf de Norvége, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français;

La Confédératiou suisse, M. Kern, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la dite Confédération près Sa Majesté l'empereur des Français;

Sa Majesté l'empereur des Ottomans Esseïd Mouhammed Djémil-Pacha, muchir et membre du grand conseil de l'empire, décoré des ordres impériaux du Medjidié de première classe, de l'Osmanie de deuxième classe, grand cordon de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, des ordres d'Isabelle la Catholique d'Espagne, de la Couronne de fer d'Autriche, de l'Aigle blanc de Russie, des Saints Maurice et Lazare d'Italie, de l'Etoile polaire de Suède, de Léopold de Belgique, du Lion Néerlandais, etc., etc., etc., son ambassadeur extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français et près Sa Majesté la reine des Espagnes;

Sa Majesté le roi de Wurtemberg, M. le baron Jean Auguste de Waechter, son conseiller d'Etat et chambellan, commandeur de son ordre de la Couronne, grand-croix de son ordre royal de Fréderic, etc., etc., etc., son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté l'empereur des Français,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus d'appliquer aux cor-

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

zwischen den vertragsschließenden Staaten folgende Bestimmungen zur Anwendung zu bringen:

Erste Abtheilung.

Vom internationalen Netze.

Art. 1.

Die Leitungen.

Die hohen kontrahirenden Theile verpflichten sich, für den internationalen Telegraphendienst eine hinreichende Zahl von Spezialdräthen zu verwenden, um eine rasche Uebermittelung der Depeschen zu sichern.

Diese Dräthe sollen in der durch die Dienstpraxis am meisten bewährten Weise hergestellt werden.

Diejenigen Städte, zwischen welchen ein beständiger oder sehr lebhafter Austausch von Telegrammen stattfindet, sollen nach und nach und soweit als möglich durch direkte Dräthe größeren Durchmessers verbunden werden, deren Dienst durch die Arbeit der Zwischenstationen nicht beeinträchtigt werden soll.

Art. 2.

Die Stationen.

Zwischen den wichtigen Städten der kontrahirenden Staaten findet, soweit möglich, permanenter Dienst, Tag und Nacht, ohne irgend welche Unterbrechung statt.

Die gewöhnlichen Stationen mit vollem Tagesdienst sind dem Puplikum geöffnet:

vom 1. April bis 30. September von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends;

vom 1. Oktober bis 31. März von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends.

Die Dienststunden der Stationen mit beschränktem Dienste werden durch die respektiven Verwaltungen der kontrahirenden Staaten festgesetzt.

Die Zeit aller Stationen des nämlichen Staates wird nach der mittleren Zeit seiner Hauptstadt bestimmt.

respondances télégraphiques des Etats contractants les dispositions ci-après:

TITRE Ier.

DU RÉSEAU INTERNATIONAL.

Art. 1.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des dépêches.

Ces fils seront établis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

Les villes entre lesquelles l'échange des correspondances est continu ou très-actif seront, successivement et autant que possible, reliées par des fils directs, de diamètre supérieur, et dont le service demeurera dégagé du travail des bureaux intermédiaires.

Art. 2.

Entre les villes importantes des Etats contractants, le service est autant que possible permanent, le jour et la nuit, sans aucune interruption.

Les bureaux ordinaires, à service de jour complet, sont ouverts au public:

Du 1er avril au 30 septembre, de sept heures du matin à neuf heures du soir.

Du 1er octobre au 31 mars, de huit heures du matin à neuf heures du soir.

Les heures d'ouverture des bureaux à service limité sont fixées par les administrations respectives des Etats contractants.

L'heure de tous les bureaux d'un même Etat est celle du temps moyen de la capitale de cet Etat.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Art. 3.

Die Apparate.

Der Morse'sche Apparat wird für den Dienst der internationalen Dräthe fernerhin provisorisch verwendet.

Zweite Abtheilung.

Von der Korrespondenz.

Erster Abschnitt.

Allgemeine Vorschriften.

Art. 4.

Benützung des Telegraphen.

Die hohen kontrahirenden Theile gestehen Jedermann das Recht zu, mittelst des internationalen Telegraphen zu korrespondiren.

Art. 5.

Depeschen-Geheimniß.

Sie verpflichten sich, alle nothwendigen Maßregeln zu ergreifen, um das Geheimniß der Depeschen und deren gehörige Ausfertigung zu sichern.

Art. 6.

Nicht-Verantwortlichkeit.

Die hohen kontrahirenden Theile erklären jedoch, daß sie in Bezug auf den internationalen Telegraphendienst keinerlei Verantwortlichkeit übernehmen.

Zweiter Abschnitt.

Von der Aufgabe.

Art. 7.

Klassifikation der Depeschen.

Die telegraphischen Depeschen zerfallen in drei Gattungen.

Staatsdepeschen.

1. Staatsdepeschen, nämlich solche, welche vom Staatsoberhaupte, von den Ministern, den Ober-

Art. 3.

L'appareil Morse reste provisoirement adopté pour le service des fils internationaux.

TITRE II.

DE LA CORRESPONDANCE.

SECTION Ire.

CONDITIONS GÉNÉRALES.

Art. 4.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

Art. 5.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

Art. 6.

Les Hautes Parties contractantes déclarent toutefois n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

SECTION II.

DU DÉPOT.

Art. 7.

Les dépêches télégraphiques sont classées en trois catégories:

1° Dépêches d'Etat: celles qui émanent du chef de l'Etat, des ministres, des commandants en chef des forces de terre ou

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

befehlshabern der Land- oder Seemacht und den diplomatischen oder Konsular-Agenten der kontrahirenden Regierungen ausgehen.

Die Depeschen derjenigen Konsular-Agenten, welche Handel treiben, werden nur dann als Staatsdepeschen behandelt, wenn sie Dienstsachen betreffen.

Dienstdepeschen.

2. Dienstdepeschen, nämlich solche, welche von den Telegraphen-Verwaltungen der kontrahirenden Staaten ausgehen und die sich entweder auf den internationalen Telegraphendienst oder auf Gegenstände von öffentlichem Interesse beziehen, über deren Bezeichnung sich die genannten Verwaltungen zu verständigen haben.

Privatdepeschen.

3. Privatdepeschen.

Art. 8.

Beglaubigung.

Die Staatsdepeschen werden als solche nur angenommen, wenn sie mit dem amtlichen Siegel oder Petschaft des Aufgebers versehen sind.

Der Aufgeber einer Privatdepesche kann stets angehalten werden, die Aechtheit der Unterschrift derselben zu beweisen.

Art. 9.

Sprache und Abfassung.

Jede Depesche kann in irgend einer der auf dem Gebiete der kontrahirenden Staaten gebräuchlichen Sprachen abgefaßt sein.

Es steht jedem Staate frei, unter den auf seinem Gebiete gebräuchlichen Sprachen diejenigen zu bezeichnen, welche er zur telegraphischen Korrespondenz für geeignet erachtet.

Die Staats- und Dienstdepeschen können ganz oder theilweise aus Ziffern oder geheimen Buchstaben bestehen.

Auch die Privatdepeschen können in Ziffern oder geheimen Buchstaben abgefaßt werden, wenn

de mer et des agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants.

Les dépêches des agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérées comme dépêches d'Etat que lorsqu'elles traitent d'affaires de service.

2° Dépêches de service: celles qui émanent des administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatives, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations.

3° Dépêches privées.

Art. 8.

Les dépêches d'Etat ne sont admises comme telles que revêtues du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie.

L'expéditeur d'une dépêche privée peut toujours être tenu d'établir la sincérité de la signature dont la dépêche est revêtue.

Art. 9.

Toute dépêche peut être rédigée en l'une quelconque des langues usitées sur le territoire des Etats contractants.

Chaque Etat reste libre de désigner, parmi les langues usitées sur son territoire, celles qu'il considère comme propres à la correspondance télégraphique.

Les dépêches d'Etat et de service peuvent être composées en chiffres ou en lettres secrètes, soit en totalité, soit en partie.

Les dépêches privées peuvent aussi être composées en chiffres ou en lettres secrètes,

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

sie zwischen zwei Staaten gewechselt werden, welche diese Art der Korrespondenz gestatten, und wenn die durch das unten im Art. 54 erwähnte Reglement festgesetzten Bedingungen erfüllt werden.

Der im vorstehenden Absatze erwähnte Vorbehalt bezieht sich nicht auf Transitdepeschen.

Depeschen in gewöhnlicher Sprache dürfen weder ungebräuchliche Zusammenziehungen von Wörtern, noch ungebräuchliche Wortbildungen oder Abkürzungen enthalten.

Art. 10.

Fortsetzung.

Das Original der Depesche muß leserlich und in Zeichen geschrieben sein, welche durch die in der reglementarischen Tabelle enthaltenen Zeichen wiedergegeben werden können, und welche in dem Lande, wo die Depesche aufgegeben wurde, üblich sind.

Vor dem Texte muß die Adresse und nach demselben die Unterschrift stehen.

Die Adresse muß alle nöthigen Angaben enthalten, um die Uebermittelung der Depesche an ihre Bestimmung zu sichern.

Einschaltungen, Randzusätze, Streichungen oder Ueberschreibungen sollen von dem Aufgeber der Depesche oder seinem Beauftragten bescheinigt werden.

Dritter Abschnitt.

Von der Beförderung.

Art. 11.

Reihenfolge der Beförderung.

Die Beförderung der Depeschen hat in nachstehender Reihenfolge stattzufinden:

1. Staatsdepeschen,
2. Dienstdepeschen,
3. Privatdepeschen.

Die begonnene Uebermittelung einer Depesche kann nur dann unterbrochen werden, um einer

lorsqu'elles sont échangées entre deux Etats contractants qui admettent ce mode de correspondance, et dans les conditions déterminées par le règlement de service dont il est fait mention à l'article 54 ci-après.

La réserve mentionnée dans le paragraphe ci-dessus ne s'applique pas aux dépêches de transit.

Les dépêches en langage ordinaire ne peuvent contenir ni combinaison de mots, ni constructions, ni abréviations inusitées.

Art. 10.

La minute de la dépêche doit être écrite lisiblement, en caractères qui aient leur équivalent dans le tableau réglementaire des signaux télégraphiques et qui soient en usage dans le pays où la dépêche est présentée.

Le texte doit être précédé de l'adresse et suivi de la signature.

L'adresse doit porter toutes les indications nécessaires pour assurer la remise de la dépêche à destination.

Tout interligne, renvoi, rature ou surcharge doit être approuvé du signataire de la dépêche ou de son représentant.

SECTION III.

DE LA TRANSMISSION.

Art. 11.

La transmission des dépêches a lieu dans l'ordre suivant:

1° Dépêches d'Etat;
2° Dépêches de service;
3° Dépêches privées.

Une dépêche commencée ne peut être interrompue pour faire place à une com-

Mittheilung von höherem Range Platz zu machen, wenn es die höchste Dringlichkeit erfordert.

Die Depeschen gleichen Ranges werden durch die Aufgabestation in der Reihenfolge ihrer Aufgabe und durch die Zwischenstationen in der Reihenfolge ihres Empfanges befördert.

Alternirende Beförderung.

Zwischen zwei mit einander in direkter Verbindung stehenden Stationen werden die Depeschen gleichen Ranges in alternirender Ordnung befördert.

Von dieser Regel darf jedoch im Interesse der Schnelligkeit der Beförderungen auf solchen Linien abgesehen werden, welche fortwährend in Thätigkeit oder welche mit Spezialapparaten versehen sind.

Art. 12.

Beförderung (Fortsetzung).

Die Stationen, welche keinen permanenten Dienst haben, können erst dann geschlossen werden, wenn sie alle ihre internationalen Depeschen an eine permanente Station abgegeben haben.

Diese Depeschen werden sofort nach der Reihenfolge ihres Empfanges zwischen den permanenten Stationen der verschiedenen Staaten ausgewechselt.

Art. 13.

Beförderungswege.

Jeder Regierung bleibt gegenüber dem Aufgeber anheimgestellt, die Beförderungswege der Depeschen, sowohl im ordentlichen Dienste, als bei Unterbrechung oder Ueberhäufung der gewöhnlich eingeschlagenen Wege zu bestimmen.

Art. 14.

Unterbrechungen.

Wenn bei Beförbung einer Depesche eine Unterbrechung der telegraphischen Verbindungen eintritt, so befördert die Station, von welcher an die Unterbrechung erfolgte, die Depesche sofort

munication d'un rang supérieur, qu'en cas d'urgence absolue.

Les dépêches de même rang sont transmises par le bureau de départ dans l'ordre de leur dépôt, et par les bureaux intermédiaires, dans l'ordre de leur réception.

Entre deux bureaux en relation directe, les dépêches de même rang sont transmises dans l'ordre alternatif.

Il peut être toutefois dérogé à cette règle, dans l'intérêt de la célérité des transmissions, sur les lignes dont le travail est continu ou qui sont desservies par des appareils spéciaux.

Art. 12.

Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis toutes leurs dépêches internationales à un bureaux permanent.

Ces dépêches sont immédiatement échangées, à leur tour de réception, entre les bureaux permanents des différents Etats.

Art. 13.

Chaque Gouvernement reste juge, vis-à-vis de l'expéditeur, de la direction qu'il convient de donner aux dépêches, tant dans le service ordinaire qu'au cas d'interruption ou d'encombrement des voies habituellement suivies.

Art. 14.

Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'une dépêche, une interruption dans les communications télégraphiques, le bureau à partir duquel l'interruption

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

per Post, oder auf schnellerem Wege, falls ein solcher zur Verfügung steht. Je nach den Umständen adressirt sie dieselbe entweder an die nächste Station, welche im Stande ist, sie weiter zu telegraphiren oder an die Bestimmungsstation oder an den Adressaten selbst. Sobald die Verbindung hergestellt ist, wird die Depesche neuerdings auf telegraphischem Wege befördert, insofern nicht vorher die Bescheinigung des Empfanges erfolgte.

s'est produite expédie immédiatement la dépêche par la poste, ou par un moyen de transport plus rapide, s'il en dispose. Il l'adresse, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de la réexpédier par le télégraphe, soit au bureau de destination, soit au destinataire même. Dès que la communication est rétablie, la dépêche est de nouveau transmise par la voie télégraphique, à moins qu'il en ait été précédemment accusé réception.

Art. 15.

Zurücknahme.

Jeder Aufgeber kann nach gehörigem Ausweis die Beförderung der von ihm herrührenden Depesche verhindern, wenn es noch Zeit ist.

Art. 15.

Tout expéditeur peut, en justifiant de sa qualité, arrêter, s'il en est encore temps, la transmission de la dépêche qu'il a déposée.

Vierter Abschnitt.

Von der Zustellung an den Adressaten.

Art. 16.

Allgemeine Bedingungen der Zustellung.

Die telegraphischen Depeschen können adressirt werden nach der Wohnung oder „poste restante" oder „bureau restant".

Dieselben werden nach der Reihenfolge ihres Empfanges an ihre Bestimmung übergeben oder expedirt.

Die in der von der Telegraphenstation bedienten Ortschaft nach der Wohnung oder „poste restante" adressirten Depeschen werden sofort an ihre Adresse bestellt.

Die nach der Wohnung oder „poste restante" außerhalb der bedienten Ortschaft adressirten Depeschen werden auf das Begehren des Aufgebers sofort per Post an ihre Bestimmung gesandt oder auch auf schnellerem Wege, wenn die Verwaltung der Bestimmungsstation einen solchen zur Verfügung hat.

Section IV.

DE LA REMISE A DESTINATION.

Art. 16.

Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées soit à domicile, soit *poste restante,* soit *bureau télégraphique restant.*

Elles sont remises ou expédiées à destination dans l'ordre de leur réception.

Les dépêches adressées à domicile ou poste restante hors de la localité desservie sont, suivant la demande de l'expéditeur, envoyées immédiatement à leur destination par la poste, ou par un moyen plus rapide, si l'administration du bureau destinataire en dispose.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Art. 17.

Beförderung außerhalb der Telegraphenlinien.

Jeder der kontrahirenden Staaten behält sich vor, soweit möglich für die mit Telegraphenstationen nicht versehenen Ortschaften einen schnelleren Transportdienst zu errichten als die Post, und jeder Staat verpflichtet sich gegenüber den andern, jeden Aufgeber in Stand zu setzen, von den in dieser Beziehung durch irgend einen der übrigen Staaten getroffenen und mitgetheilten Bestimmungen für seine Korrespondenz Gebrauch zu machen.

Art. 18.

Abgabe an die Berechtigten.

Wenn eine Depesche in die Wohnung des Adressaten getragen wird, und dieser abwesend ist, so kann dieselbe seinen erwachsenen Familiengliedern, Angestellten, Miehtsleuten oder Gastgebern übermittelt werden, insofern der Adressat nicht schriftlich einen Spezialbevollmächtigten bezeichnet oder der Aufgeber verlangt hat, daß die Zustellung nur in die Hände des Adressaten stattfinden solle.

Wenn die Depesche „bureau restant" adressirt ist, so wird dieselbe nur dem Adressaten oder seinem Bevollmächtigten übergeben.

Kann die Depesche nicht an ihre Bestimmung übergeben werden, so wird hievon Anzeige in der Wohnung des Adressaten hinterlassen, die Depesche auf die Station zurückgetragen und dann dem Adressaten auf seine Reklamation zugestellt.

Wenn die Depesche nach Verfluß von sechs Wochen nicht reklamirt worden ist, so wird sie vernichtet.

Die gleiche Vorschrift gilt für Depeschen, welche „bureau restant" adressirt sind.

Art. 17.

Chacun des Etats contractants se réserve d'organiser, autant que posssible, pour les localités non desservies par le télégraphe, un service de transport plus rapide que la poste; et chaque Etat s'engage envers les autres à mettre tout expéditeur en mesure de profiter, pour sa correspondance, des disposition prises et notifiées, à cet égard, par l'un quelconque des autres Etats.

Art. 18.

Lorsqu'une dépêche est portée à domicile et que le destinataire est absent, elle peut être remise aux membres adultes de sa famille, à ses employés, locataires ou hôtes, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial, ou que l'expéditeur n'ait demandé que la remise n'eût lieu qu'entre les mains du destinataire seul.

Lorsque la dépêche est adressé *bureau restant*, elle n'est délivré qu'au destinataire ou à son délégué.

Si la dépêche ne peut être remise à destination, avis est laissé au domicile du destinataire, et la dépêche est rapportée au bureau, pour lui être délivrée sur sa réclamation.

Si la dépêche n'a pas été réclamée au bout de six semaines, elle est anéantie.

La même régle s'applique aux dépêches adressées *bureau restant*.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Fünfter Abschnitt.

Von der Kontrole.

Art. 19.

Kontrole der Privatdepeschen.

Die hohen kontrahirenden Theile behalten sich das Recht vor, die Beförderung jeder Privatdepesche zu verhindern, welche für die Sicherheit des Staates gefährlich erscheint, oder die Landesgesetze, die öffentliche Ordnung oder die Sittlichkeit verletzt, verpflichten sich aber, dem Aufgeber hiervon sofort Kenntniß geben zu lassen.

Rekurs.

Diese Kontrole wird von den End- oder Zwischenstationen ausgeübt, unter Vorbehalt des Rekurses an die Zentralverwaltung, welche endgiltig entscheidet.

Art. 20.

Suspension des Verkehrs.

Jede Regierung behält sich ferner das Recht vor, den internationalen Telegraphendienst für unbestimmte Zeit zu suspendiren, wenn sie es für nothwendig erachtet, sei es allgemein oder nur auf gewissen Linien und rücksichtlich gewisser Arten von Korrespondenzen, wobei ihr die Verpflichtung obliegt, hiervon sofort jeder der übrigen kontrahirenden Regierungen Kenntniß zu geben.

Sechster Abschnitt.

Von den Archiven.

Art. 21.

Aufbewahrung der Dokumente.

Die Originale und Kopieen der Depeschen ,die Papierstreifen mit den Zeichen oder ähnliche Belege sollen, von ihrem Datum an gerechnet, wenigstens ein Jahr lang in den Archiven der Stationen unter Beobachtung aller nöthigen Vorsicht rücksichtlich des Geheimnisses aufbewahrt werden.

Section V.

DU CONTROLE.

Art. 19.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de toute dépêche privée qui paraîtrait dangereuse pour la sécurité de l'Etat, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'en avertir immédiatement l'expéditeur.

Ce contrôle est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'administration centrale, qui prononce sans appel.

Art. 20.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour uu temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immediatement chacun des autres Gouvernements contractants.

SECTION VI.

DES ARCHIVES.

Art. 21.

Les originaux et les copies des dépêches, les bandes de signaux ou pièces analogues sont conservés dans les archives des bureaux au moins pendant une année à compter de leur date, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Vernichtung derselben.

Nach Verfluß dieses Zeitraums können dieselben vernichtet werden.

Art. 22.

Mittheilung der Dokumente.

Die Originale und Kopieen von Depeschen dürfen nur dem Aufgeber oder dem Adressaten, nach Konstatirung ihrer Identität, mitgetheilt werden.

Auslieferung von Kopieen.

Der Aufgeber und der Adressat sind berechtigt, sich beglaubigte Abschriften der von ihnen aufgegebenen oder empfangenen Depeschen ausfertigen zu lassen.

Siebenter Abschnitt.

Von gewissen Depeschenarten.

Art. 23.

Bezahlte Antworten.

Jeder Aufgeber kann die von seinem Korrespondenten verlangte Antwort frankiren.

Er kann sich diese Antwort nach irgend einem Orte des Gebietes der kontrahirenden Staaten adressiren lassen.

Bei mangelnder Angabe in der Depesche selbst, oder in einer folgenden rechtzeitig angelangten Depesche wird die Antwort der Aufgabestation übermittelt, damit sie durch deren Fürsorge an ihre Bestimmung befördert werde.

Wenn die Antwort innerhalb eines Zeitraumes von acht Tagen nach Aufgabe der ursprünglichen Depesche nicht erfolgt, so giebt die Bestimmungsstation dem Aufgeber hiervon durch eine Depesche Kenntniß, welche die Stelle der Antwort vertritt. Jede nach dieser Frist aufgegebene Antwort wird als eine neue Depesche angesehen und behandelt.

Art. 24.

Rekommandirte Depeschen.

Jeder Aufgeber einer Depesche hat das Recht dieselbe zu rekommandiren.

Passé ce délai, on peut les anéantir.

Art. 22.

Les originaux et les copies des dépêches ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de son identité.

L'expéditeur et le destinateur ont le droit de se faire délivrer des copies certifiées conformes de la dépêche qu'ils ont transmise ou reçue.

SECTION VII.

DE CERTAINES DÉPÊCHES SPÉCIALES.

Art. 23.

Tout expéditeur peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant.

Il peut se faire adresser cette réponse sur un point quelconque du territoire des Etats contractants.

Faute d'indication fournie dans la dépêche même, ou par une dépêche ultérieure arrivée en temps utile, la réponse est transmise au bureau d'origine pour être remise à destination par les soins de ce bureau.

Lorsque la réponse n'a pas été présenteé dans les huit jours qui suivent la date de la dépêche primitive, le bureau destinataire en informe l'expéditeur par une dépêche qui tient lieu de réponse. Toute réponse présentée après ce délai est considérée et traitée comme une nouvelle dépêche.

Art. 24.

L'expéditeur de toute dépêche a la faculté de la *recommander*.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Wenn eine Depesche rekommandirt ist, so übermittelt die Bestimmungsstation dem Aufgeber telegraphisch eine vollständige Kopie der dem Adressaten zugestellten Depesche mit der Angabe sowohl der genauen Zeit der Zustellung als auch der Person, welcher dieselbe übergeben worden war.

Wenn die Zustellung nicht erfolgen konnte, so wird diese doppelte Anzeige durch die Mittheilung der Umstände, welche die Zustellung verhinderten, und durch die nöthigen Angaben ersetzt, damit der Aufgeber seine Depesche eventuell weiter befördern lassen kann.

Der Beförderung einer Retourdepesche steht gegenüber andern Depeschen gleichen Ranges die Priorität zu.

Der Aufgeber einer rekommandirten Depesche kann sich die Retourdepesche nach irgend einem Orte des Gebietes der kontrahirenden Staaten adressiren lassen, wenn er, wie bei bezahlten Antworten, die nöthigen Angaben macht.

Art. 25.

Verpflichtung zur Rekommandation.

Die Rekommandation ist obligatorisch für mit Ziffern oder mit geheimen Buchstaben geschriebene Depeschen.

Art. 26.

Nachsenden der Depeschen.

Wenn eine Depesche ohne weitere Angabe den Zusatz: „nachzusenden" („faire suivre") enthält, so befördert die Bestimmungsstation dieselbe sofort nach erfolgter Zustellung an die angegebene Adresse, wo möglich weiter an die neue ihr in der Wohnung des Adressaten mitgetheilte Adresse; die Station ist jedoch verpflichtet, diese Weiterbeförderung innerhalb desjenigen Staates stattfinden zu lassen, dem sie angehört und in diesem Falle behandelt sie die Depesche als eine interne Depesche.

Lorsqu'une dépêche est recommandée, le bureau de destination transmet par la voie télégraphique, à l'expéditeur même, la reproduction intégrale de la copie envoyée au destinataire, suivie de la double indication de l'heure précise de la remise et de la personne entre les mains de laquelle cette remise a eu lieu.

Si la remise n'a pu être effectuée, ce double avis est remplacé, par l'indication des circonstances qui se sont opposées à la remise et par les renseignements nécessaires pour que l'expéditeur puisse faire suivre sa dépêche, s'il y a lieu.

La transmission de la *dépêche de retour* s'effectue par priorité sur les autres dépêches de même rang.

L'expéditeur d'une dépêche recommandée peut se faire adresser la dépêche de retour sur un point quelconque du territoire des Etats contractants, en fournissant les indications nécessaires, comme en matière de réponse payée.

Art. 25.

La recommandation est obligatoire pour les dépêches composées en chiffres ou en lettres secrètes.

Art. 26.

Lorsqu'une dépêche portera la mention *faire suivre*, sans autre indication, le bureau de destination, après l'avoir présentée à l'adresse indiquée, la réexpédie immédiatement, s'il y a lieu, à la nouvelle adresse qui lui est désignée au domicile du destinataire; il n'est toutefois tenu de faire cette réexpédition que dans les limites de l'Etat auquel il appartient, et il traite alors la dépêche comme une dépêche intérieure.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Wird ihr keine Angabe gemacht, so bewahrt sie die Depesche auf. Wurde dieselbe bereits weiter befördert, und konnte die zweite Station den Adressaten gemäß der neuen Adresse nicht auffinden, so wird die Depesche von dieser Station aufbewahrt.

Wenn der Zusatz: „nachzusenden" („faire suivre") von successiven Adressen begleitet ist, so wird die Depesche successive an jede der angegebenen Bestimmungen befördert, nöthigenfalls bis zur letzten, und die letzte Station verfährt nach den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes.

Jedermann kann nach gehörigem Ausweis verlangen, daß die auf einer Telegraphenstation ankommenden, und in deren Zustellungs-Rayon ihm zu übermittelnden Depeschen, an die angegebene Adresse oder nach den Bestimmungen der vorhergehenden Absätze weiter befördert werden.

Art. 27.

Vervielfältigung der Depeschen.

Die telegraphischen Depeschen können adressirt werden:

entweder an mehrere Adressaten in verschiedenen Ortschaften;

oder an mehrere Adressaten in der nämlichen Ortschaft;

oder an den nämlichen Adressaten in verschiedenen Ortschaften;

oder nach mehreren Wohnungen in der nämlichen Ortschaft.

In den beiden ersten Fällen darf jedes Exemplar der Depesche nur die ihm zukommende Adresse tragen, es wäre denn, daß der Aufgeber das Gegentheil verlangt hätte.

Die nach mehreren Staaten bestimmten Depeschen müssen in so vielen Originalen, als verschiedene Staaten sind, aufgegeben werden.

Si aucune indication ne lui est fournie, il garde la dépêche en dépôt. Si la dépêche est réexpédiée et que le second bureau ne trouve pas le destinataire à l'adresse nouvelle, la dépêche est conservée par ce bureau.

Si la mention *faire suivre* est accompagnée d'adresses successives, la dépêche est successivement transmise à chacune des destinations indiquées, jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme aux dispositions du paragraphe précédent.

Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les dépêches qui arriveraient à un bureau télégraphique, pour lui être remises dans le rayon de distribution de ce bureau, lui soient reexpédiées à l'adresse qu'elle aura indiquée ou dans les conditions des paragraphes précédents.

Art. 27.

Les dépêches télégraphiques peuvent être adressées:

Soit à plusieurs destinataires dans des localités différentes;

Soit à plusieurs destinataires dans une même localité;

Soit à un même destinataire dans des localités différentes, ou à plusieurs domiciles dans la même localité.

Dans les deux premiers cas, chaque exemplaire de la dépêche ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, à moins que l'expditeur n'ait demandé le contraire.

Les dépêches à destination de plusieurs Etats doivent être déposées en autant d'originaux qu'il y a d'Etats différents.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Art. 28.

Kombinationen.

Bei Ausführung der vorstehenden Artikel sollen die dem Publikum für die frankirten Antworten, die rekommandirten, nachzusendenden und zu vervielfältigenden Depeschen gewährten Erleichterungen gleichzeitig Anwendung finden.

Art. 29.

See-Depeschen.

Die hohen kontrahirenden Theile verpflichten sich, die geeigneten Maßregeln für Beförderung derjenigen Depeschen an ihre Bestimmung zu ergreifen, welche vom Meer aus vermittelst der längs dem Ufer eines jeden am gegenwärtigen Vertrage Theil nehmenden Staates bestehenden oder noch herzustellenden See-Telegraphen expedirt werden.

Dritte Abtheilung.

Von den Taxen.

Erster Abschnitt.

Allgemeine Grundsätze.

Art. 30.

Grundlagen der Tarife.

Die hohen kontrahirenden Theile erklären, für die Anfertigung der internationalen Tarife nachstehende Grundlage anzunehmen:

Die Taxe für alle zwischen den Stationen von je zwei der kontrahirenden Staaten auf dem nämlichen Wege gewechselten Depeschen soll eine einheitliche sein. Jedoch kann ein und derselbe Staat, hinsichtlich der Anwendung der einheitlichen Taxe, höchstens in zwei große Gebiete abgetheilt werden. Die kontrahirenden Staaten behalten sich übrigens bezüglich ihrer außerhalb Europa gelegenen Besitzungen oder Kolonien die volle Freiheit des Handelns vor.

Art. 28.

Dans l'application des articles précédents, on combinera les facilités données au public pour les réponses payées, les dépêches recommandées, les dépêches à faire suivre et les dépêches multiples.

Art. 29.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre les mesures que comportera la remise à destination des dépêches expédiées de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores établis ou à établir sur le littoral de l'un quelconque des Etats qui auront pris part à la présente Covention.

TITRE III.

DES TAXES.

SECTION Ire.

PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 30.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux, les bases ci-après:

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractants sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus. Les Etats contractants se réservent d'ailleurs toute liberté d'action à l'égard de leurs possessions ou de leurs colonies situées hors d'Europe.

Das Minimum der Taxe findet auf die Depesche Anwendung, welche nicht mehr als zwanzig Worte zählt. Die auf Depeschen von zwanzig Worten anwendbare Taxe vermehrt sich um die Hälfte für jede untheilbare Serie von zehn Worten über zwanzig Worte hinaus.

Der Franken bildet die Münzeinheit für Aufstellung der internationalen Tarife.

Der Tarif für die zwischen zwei beliebigen Punkten der kontrahirenden Staaten gewechselten Depeschen soll in der Weise festgesetzt werden, daß die Taxe der Depesche von zwanzig Worten immer eine Vervielfältigung des halben Franken bildet.

Für einen Franken werden erhoben:

In Oesterreich 40 Kreuzer (österreichische Währung);
In Baden, Bayern und Württemberg 28 Kreuzer;
In Dänemark 35 Schillinge;
In Spanien 0,40 Thaler;
In Griechenland 1,11 Drachmen;
In Hannover, Preußen und Sachsen 8 Silbergroschen;
In den Niederlanden 50 Cents;
In Portugal 192 Reis;
In Rußland 25 Kopeken;
In Schweden 72 Oere;
In Norwegen 22 Schillinge.

Art. 31.

Aufstellung der Tarife.

Der Ansatz der Taxe wird von Staat zu Staat im Einvernehmen mit den Regierungen der End- und Zwischenstaaten festgestellt.

Der auf den telegraphischen Verkehr zwischen den kontrahirenden Staaten sofort verwendbare Tarif wird gemäß den gegenwärtigem Vertrage beigefügten Tabellen festgesetzt. Die in diesen Tabellen festgesetzten Taxen können immer und zu

Le minimum de la taxe s'applique à la dépêche dont la longueur ne dépasse pas vingt mots. La taxe applicable à la dépêche de vingt mots s'accroît de moitié par chaque série indivisible de dix mots au-dessus de vingt.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

Le tarif des correspondances échangées entre deux points quelconques des Etats contractants doit être composé de telle sorte que la taxe de la dépêche de vingt mots soit toujours un multiple du demi-franc:

Il sera perçu pour un franc:

En Autriche, 40 kreuzer (valeur autrichienne);
Dans le Grand-Duché de Bade, en Bavière et en Wurtemberg, 28 kreuzer;
En Danemark, 35 shillings;
En Espagne, 0,40 écu;
En Grèce; 1,11 drachme;
En Hannovre, Prusse, Saxe, 8 silbergros;
Dans les Pays-Bas, 50 cents;
En Portugal, 192 reis;
En Russie, 25 kopecks;
En Suède 72 œres;
En Norvége, 22 skillings.

Art. 31.

Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Le tarif immédiatement applicable aux correspondances échangées entre les Etats contractants est fixé conformément aux tableaux annexés à la présente Convention. Les taxes inscrites dans ces tableaux pour-

jeder Zeit im gemeinsamen Einverständnisse zwischen den betheiligten Regierungen ermäßigt werden, aber jede Abänderung bezüglich des Ganzen oder des Einzelnen kann erst nach wenigstens einem Monat, von deren Mittheilung an gerechnet, in Vollziehung gesetzt werden.

Zweiter Abschnitt.

Von der Anwendung der Taxen.

Art. 32.

Erste allgemeine Regel der Anwendung: Alles wird gezählt.

Alles was der Aufgeber in das Original seiner Depesche zum Zwecke der Beförderung schreibt, wird bei der Berechnung der Taxe mitgezählt, mit Ausnahme dessen, was im 7. Absatze des folgenden Artikels angeführt ist.

Art. 33.

Wortzählung bei nicht chiffrirten Depeschen.

1. Das Maximum für die Länge eines Wortes wird auf sieben Silben festgesetzt und der Ueberschuß für ein Wort gezählt.
2. Die durch einen Bindestrich verbundenen Ausdrücke zählen für so viele Wörter, als zu ihrer Bildung dienen.
3. Die durch einen Apostroph getrennten Wörter werden für eben so viele einzelne Wörter gezählt.
4. Die Eigennamen von Städten, Personen, Ortschaften, Plätzen, Boulevards ꝛc., die Titel, Vornamen, Partikeln und Eigenschafts-Bezeichnungen werden nach der Anzahl der zum Ausdruck derselben gebrauchten Wörter gezählt.
5. Die in Ziffern geschriebenen Zahlen werden für so viele Wörter gezählt, als sie Gruppen von fünf Ziffern enthalten, nebst einem Wort mehr für den Ueberschuß.
6. Jedes einzelne Schriftzeichen, Buchstabe oder

ront toujours, et à toute époque, être réduites d'un commun accord entre tel ou tel des Gouvernements intéressés; mais toute modification d'ensemble ou de détail ne sera exécutoire qu'un mois au moins après sa notification.

SECTION II.

DE L'APPLICATION DES TAXES.

Art. 32.

Tout ce que l'expéditeur écrit sur la minute de sa dépêche, pour être transmis, entre dans le calcul de la taxe, sauf ce qui est dit au paragraphe 7 de l'article suivant.

Art. 33.

Le maximum de longueur d'un mot est fixé à sept syllabes; l'excédant est compté pour un mot.

Les expressions réunies par un trait d'union sont comptées pour le nombre de mots qui servent à les former.

Les mots séparés par une apostrophe sont comptées comme autant de mots isolés.

Les noms propres de villes et de personnes, les noms de lieux, places, boulevards, etc., les titres, prénoms, particules et qualifications sont comptés pour le nombre de mots employés à les exprimer.

Les nombres écrits en chiffres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq chiffres, plus un mot pour l'excédant.

Tout caractère isolé, lettre ou chiffre, est compté pour un mot; il en est de même du souligné.

Les signes que les appareils expriment

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Ziffer wird für ein Wort gezählt; das Nämliche gilt für die Unterstreichung.

7. Die Zeichen, welche die Apparate mit einem einzigen Signal geben (Interpunktionszeichen, Bindestriche, Apostrophe, Anführungszeichen, Parenthesen und Alinea) werden nicht gezählt.

8. Jedoch werden die Punkte, Kommata und Trennungsstriche, welche zur Bildung der Zahlen gebraucht werden, für eine Ziffer gezählt.

Art. 34.

Wortzählung bei chiffrirten Depeschen.

Bei mit Ziffern oder mit geheimen Buchstaben geschriebenen Depeschen wird die Wortzählung auf folgende Weise vorgenommen.

Alle im chiffrirten Texte gebrauchten Schriftzeichen, Ziffern oder Buchstaben werden zusammengezählt. Die durch 5 dividirte Summe giebt als Quotient die entsprechende Wortzahl; der Ueberschuß zählt für ein Wort.

Um die Gesammtwortzahl der Depesche zu erhalten, fügt man die in gewöhnlicher Sprache geschriebenen Worte der Adresse, der Unterschrift und eventuell des Textes bei. Die Zählung derselben geschieht nach den Regeln des vorhergehenden Artikels.

Art. 35.

Mittheilungen von Amtswegen.

Der Name der Aufgabestation, das Datum, die Stunde und Minute der Aufgabe werden dem Adressaten von Amtswegen mitgetheilt.

Art. 36.

Zweite allgemeine Regel der Anwendung: Alles wird taxirt

Jede berichtigende, ergänzende Depesche und überhaupt jede bei Anlaß einer beförderten oder in Beförderung begriffenen Depesche gegenüber einer Telegraphen-Station stattfindende Mittheilung

par un seul signal (signes de ponctuation, traits d'union, apostrophes, guillemets, parenthèses, alinéa) ne sont pas comptés.

Sont toutefois comptés pour un chiffre: les points, les virgules et les barres de division qui entrent dans la formation des nombres.

Art. 34.

Le compte des mots s'établit de la manière suivante pour les dépêches en chiffres ou en lettres secrètes:

Tous les caractéres, chiffres, lettres ou signes employés dans le texte chiffré sont additionnés; le total, divisé par cinq, donne pour quotient le nombre de mots qu'ils représentent; l'excédant est compté pour un mot.

On y ajoute, pour obtenir le nombre total des mots de la dépêche, les mots en langue ordinaire de l'adresse, de la signature et du texte, s'il y a lieu. Le compte en est fait d'après les règles de l'article précédent.

Art. 35.

Le nom du bureau de départ, la date, l'heure et la minute du dépôt sont transmis d'office au destinataire.

Art. 36.

Toute dépêche rectificative, complétive, et généralement toute communication échangée avec un bureau télégraphique à l'occasion d'une dépêche transmise ou en

wird gemäß den Bestimmungen gegenwärtigen Vertrages taxirt, wenn diese Mittheilung nicht in Folge eines Dienstfehlers nothwendig geworden ist.

Art. 37.

Beförderungswege.

Die Taxe wird nach dem billigsten Wege von dem Aufgabeort bis zum Bestimmungsort der Depesche berechnet.

Die hohen kontrahirenden Theile verpflichten sich, den von Unterbrechung der unterseeischen Leitungen herrührenden Veränderungen der Taxe soweit als möglich vorzubeugen.

Dritter Abschnitt.

Von besondern Taxen.

Art. 38.

Rekommandations-Gebühr.

Die Taxe für Rekommandirung ist gleich derjenigen der Depesche selbst.

Art. 39.

Bezahlte Antworten und Retourdepeschen.

Die Taxe der bezahlten Antworten und der Retourdepeschen, welche nach einem andern Punkte als nach dem Aufgabeort der Ursprungsdepesche zu übermitteln sind, wird nach demjenigen Tarife berechnet, welcher zwischen dem Aufgabe- und Bestimmungsort der Antwort oder der Retourdepesche zur Anwendung kommt.

Art. 40.

Vervielfältigte Depeschen.

Die Depeschen, welche an mehrere Adressaten oder an einen und denselben Adressaten in verschiedenen Stationsorten gerichtet sind, werden als eben so viele besondere Depeschen taxirt.

cours de transmission, est taxée conformément aux règles de la présente Convention, à moins que cette communication n'ait été rendue nécessaire par une erreur de service.

Art. 37.

La taxe est calculée d'après la voie la moins coûteuse entre le point de départ de la dépêche et son point de destination.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à éviter, autant qu'il sera possible, les variations de taxe qui pourraient résulter des interruptions de service des conducteurs sousmarins.

SECTION III.

DE TAXES SPÉCIALES.

Art. 38.

La taxe de recommandation est égale à celle de la dépêche.

Art. 39.

La taxe des réponses payées et dépêches de retour, à diriger sur un point autre que le lieu d'origine de la dépêche primitive, est calculée d'après le tarif qui est applicable entre le point d'expédition de la réponse ou de la dépêche de retour et son point de destination.

Art. 40.

Les dépêches adressées à plusiers destinataires ou à un même destinataire dans les localités desservies par des bureaux différents, sont taxées comme autant de dépêches séparées.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Die an mehrere Adressaten oder an den nämlichen Adressaten mit mehreren Wohnungen in demselben Orte gerichteten Depeschen werden mit oder ohne Postbeförderung nur für eine einzige Depesche taxirt, aber es wird außer allfälligen Postgebühren eine Vervielfältigungsgebühr von so viel mal einem halben Franken erhoben, als Adressen vorhanden sind, weniger eine.

Art. 41.

Abschriften.

Es wird für jede gemäß Art. 22 abgelieferte Abschrift eine fixe Gebühr von einem halben Franken erhoben.

Art. 42.

Weiterbeförderung durch die Post.

Die rekommandirten, mit der Post zu befördernden oder „poste restante" zu deponirenden Depeschen werden von der Bestimmungsstation als rekommandirte Briefe frankirt.

Die Aufgabestation erhebt die nachfolgenden Zuschlaggebühren.

Einen halben Franken für jede in der bedienten Ortschaft „poste restante" zu deponirende, oder per Post innerhalb desjenigen Staates zu versendende Depesche, welcher die Beförderung besorgt.

Einen Franken für jede über diese Grenzen hinaus auf dem Gebiete der kontrahirenden Staaten zu befördernde Depesche.

Zwei und einen halben Franken für jede weiter zu versendende Depesche.

Die nicht rekommandirten Depeschen werden von der Bestimmungsstation wie gewöhnliche Briefe befördert. Die Postgebühren werden eintretenden Falls von dem Adressaten entrichtet, da von der Aufgabe-Station keine Zuschlagtaxe erhoben wird.

Les dépêches adressées, dans une même localité, à plusieurs destinataires, ou à un même destinataire à plusieurs domiciles, avec ou sans réexpédition par la poste, sont taxées comme une seule dépêche; mais il est perçu, à titre de droit de copie, outre les droits de poste, s'il y a lieu, autant de fois un demifranc qu'il y a de destinations moins une.

Art. 41.

Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément à l'article 22, un droit fixe d'un demi-franc par copie.

Art. 42.

Les dépêches recommandées, à envoyer par la poste ou à déposer poste restante, sont affranchies, comme lettres chargées, par le bureau télégraphique d'arrivée.

Le bureau d'origine perçoit les taxes supplémentaires suivantes:

Un demi-franc par dépêche à déposer poste restante dans la localité desservie, ou à envoyer par la poste, dans les limites de l'Etat qui fait l'expédition;

Un franc par dépêche à envoyer, hors de ces limites, sur le territoire des Etats contractants;

Deux francs et demi par dépêche à envoyer au delà.

Les dépêches non recommandées sont expédiées comme lettres ordinaires par le bureau télégraphique d'arrivée. Les frais de poste sont acquittés, s'il y a lieu, par le destinataire, aucune taxe supplémentaire n'étant perçue par le bureau d'origine.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Art. 43.

Taxe für See-Depeschen.

Die Taxe der Depeschen, welche durch die See-Telegraphen mit den auf dem Meere befindlichen Schiffen auszuwechseln sind, wird gemäß den allgemeinen Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages festgestellt, unter Vorbehalt des Rechtes derjenigen kontrahirenden Staaten, welche diesen Verkehrsmodus organisirt haben, den betreffenden Taxantheil für die Beförderung zwischen den See-Telegraphen und den Schiffen beliebig zu bestimmen.

Vierter Abschnitt.

Von der Taxerhebung.

Art. 44.

Taxerhebung bei der Aufgabe, und Ausnahmen.

Die Erhebung der Taxen findet bei der Aufgabe statt.

Es werden jedoch von dem Adressaten am Bestimmungsorte erhoben:

1. die Taxe der durch die Seetelegraphen vom Meere her beförderten Depeschen,
2. die Ergänzungstaxe der nachzusendenden Depeschen,
3. die Ergänzungstaxe für bezahlte Antworten, deren Länge die frankirte Wortzahl überschreitet,
4. die Kosten für schnelleren Transport als per Post, über die Telegraphenstationen hinaus, in denjenigen Ländern, wo ein solcher Dienst organisirt ist.

Jedoch kann der Aufgeber einer rekommandirten Depesche diesen Transport mittelst Hinterlegung einer von der Aufgabestation zu bestimmenden Summe frankiren, unter Vorbehalt späterer Liquidation. Der Betrag der Auslagen wird durch die Retour-Depesche angegeben.

Art. 43.

La taxe des dépêches à échanger avec les navires en mer, par l'intermédiaire des sémaphores, sera fixée conformément aux règles générales de la présente Convention, sauf, pour ceux des Etats contractants qui auront organisé ce mode de correspondance, le droit de déterminer, comme il appartiendra, la taxe afférente à la transmission entre les sémaphores et les navires.

Section IV.

DE LA PERCEPTION.

Art. 44.

La perception des taxes a lieu au départ.

Sont toutefois perçus à l'arrivée sur le destinataire:

1° La taxe des dépêches expédiées de la mer, par l'intermédiaire des sémaphores;
2° La taxe complémentaire des dépêches à faire suivre;
3° La taxe complémentaire des réponses payées dont l'étendue excède la longueur affranchie;
4° Les frais de transport, au delà des bureaux télégraphiques, par un moyen plus rapide que la poste, dans les Etats où un service de cette nature est organisé.

Toutefois l'expéditeur d'une dépêche recommandée peut affranchir ce transport, moyennant le dépôt d'une somme qui est déterminée pas le bureau d'origine, sauf liquidation ultérieure. La dépêche de retour fait connaître le montant des frais déboursés.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

In allen Fällen, wo eine Gebührenerhebung bei der Uebergabe stattfinden soll, wird die Depesche dem Adressaten nur gegen Bezahlung des schuldigen Betrages zugestellt.

Fünfter Abschnitt.

Von der Taxfreiheit.

Art. 45.

Taxfreiheit der Dienstdepeschen.

Die auf den internationalen Telegraphendienst der kontrahirenden Staaten bezüglichen Depeschen werden auf dem ganzen Netze der genannten Staaten taxfrei befördert.

Sechster Abschnitt.

Von den Tax-Rückzahlungen.

Art. 46.

Rückerstattung der Gebühren für nicht beförderte Depeschen.

Dem Aufgeber wird die Taxe jeder Depesche, deren telegraphische Beförderung nicht stattgefunden hat, von demjenigen Staate zurückbezahlt, welcher dieselbe erhoben hat, entsprechenden Falls mit Vorbehalt des Regresses gegen die übrigen Staaten.

Art. 47.

Rückerstattung der Gebühren bei Reklamationen.

Dem Aufgeber wird die ganze Taxe jeder rekommandirten Depesche, welche in Folge bedeutender Verspätung oder wichtiger Fehler in der Ausfertigung ihren Zweck offenbar nicht erreichen konnte, von demjenigen Staate, welcher dieselbe erhoben hat, mit Vorbehalt des Regresses gegen die übrigen Staaten zurückerstattet, es wäre denn, daß die Verspätung oder der Fehler einem Staate oder einer Gesellschaft zur Last fiele, welche dem gegenwärtigen Vertrage nicht beigetreten ist.

Art. 48.

Verfallfristen.

Jede Reklamation soll unter Androhung der

Dans tous les cas où il doit y avoir perception à l'arrivée, la dépêche n'est délivrée au destinataire que contre payement de la taxe due.

SECTION V.

DES FRANCHISES.

Art. 45.

Les dépêches relatives au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmises en franchise sur tout le réseau desdits Etats.

Section VI.

DES DÉTAXES ET REMBOURSEMENTS

Art. 46.

Est restituée à l'expéditeur par l'Etat qui la perçue, sauf recours contre les autres Etats, s'il y a lieu, la taxe de toute dépêche dont la transmission télégraphique n'a pas été éffectuée.

Art. 47.

Est remboursée à l'expéditeur par l'Etat qui l'a perçue, sauf recours contre les autres Etats, s'il y a lieu, la taxe intégrale de toute dépêche recommandée qui, par suite d'un retard notable ou de graves erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet, à moins que le retard ou l'erreur ne soit imputable à un Etat ou à une compagnie privée qui n'aurait pas accepté les dispositions de la présente Convention.

Art. 48.

Toute réclamation doit être formée, sous

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Richtigkeit innerhalb dreier Monate, vom Tage der Erhebung der Taxe an gerechnet, anhängig gemacht werden.

Diese Frist wird für den Verkehr mit Ländern, welche außerhalb Europa gelegen sind, auf 10 Monate ausgedehnt.

Vierte Abtheilung.

Von der internationalen Abrechnung.

Art. 49.

Verrechnung der Taxen.

Die hohen kontrahirenden Theile sind sich gegenseitig über die von jedem derselben erhobenen Taxen Rechnung schuldig.

Die von Kopie- und Expressengebühren für Beförderung über die Telegraphenlinien hinaus herrührenden Taxen fallen demjenigen Staate zu, welcher die Kopien angefertigt oder die Beförderung besorgt hat.

Jeder Staat schreibt dem Nachbarstaate den Betrag der Taxen aller demselben übermittelten Depeschen zu gut, welche von der Grenze der beiden Staaten bis an den Bestimmungsort berechnet werden.

Diese Taxen können in gemeinsamem Einverständnisse nach der Anzahl der Depeschen berechnet werden, welche diese Grenze überschritten, abgesehen von der Wortzahl und den Nebengebühren. In diesem Falle werden die Antheile des Nachbarstaates und eines jeden der etwa nachfolgenden Staaten durch gegenseitig festzusetzende Durchschnittsquoten bestimmt.

Art. 50.

Verrechnung der Taxen (Fortsetzung). Vorauserhobene Gebühren.

Die zum Voraus erhobenen Taxen für bezahlte Antworten und Rekommandationen werden unter die verschiedenen Staaten gemäß den Bestimmungen

peine de déchéance, dans les trois mois de la perception.

Ce délai est porté à dix mois pour les correspondances échangées avec des pays situés hors d'Europe.

TITRE IV.

DE LA COMPTABILITÉ INTERNATIONALE.

Art. 49.

Les Hautes Parties contractantes se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

Les taxes afférentes au droit de copie et de transport au delà des lignes sont dévolues à l'Etat qui a délivré les copies ou effectué le transport.

Chaque Etat crédite l'Etat limitrophe du montant des taxes de toutes les dépêches qu'il lui a transmises, calculées depuis la frontière de ces deux Etats jusqu'à destination.

Ces taxes peuvent être réglées de commun accord, d'après le nombre des dépêches qui ont franchi cette frontière, abstraction faite du nombre des mots et des frais accessoires. Dans ce cas, les parts de l'Etat limitrophe et de chacun des Etats suivants, s'il y a lieu, sont déterminées par des moyennes établies contradictoirement.

Art. 50.

Les taxes perçues d'avance pour réponses payées et recommandations sont réparties, entre les divers Etats, conformément aux

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

des vorhergehenden Artikels vertheilt, wobei die Antworten und die Retourdepeschen in den Rechnungen als gewöhnliche Depeschen behandelt werden, wie wenn sie von dem Staate, der die Taxen erhoben, übermittelt worden wären.

Wenn die Beförderung nicht stattgefunden hat, so fällt die Taxe, vorbehaltlich der Rechte des Aufgebers, derjenigen Verwaltung zu, welche dieselbe erhoben hat.

Art. 51.

Aenderung des Beförderungsweges

Wenn irgend eine Depesche auf einem andern Wege befördert wurde, als auf demjenigen, welcher der Berechnung der Taxen zur Grundlage diente, so wird die Taxdifferenz von derjenigen Verwaltung getragen, welche den Umweg der Depesche veranlaßte.

Art. 52.

Mittheilung und Liquidation der Rechnungen.

Die gegenseitige Mittheilung der Rechnungen findet am Ende eines jeden Monats statt.

Die Abrechnung und die Liquidation des Saldo erfolgen am Ende eines jeden Vierteljahrs.

Art. 53.

Zahlung des Saldo.

Der aus der Liquidation sich ergebende Saldo wird in gangbarer Münze desjenigen Staates bezahlt, zu dessen Gunsten dieser Saldo herauskommt.

Fünfte Abtheilung.

Allgemeine Bestimmungen.

Erster Abschnitt.

Ergänzende Bestimmungen.

Art. 54.

Reglement für den internationalen Verkehr.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrags werden hinsichtlich der Regulirung des interna-

dispositions de l'article précédent, les réponses et les dépêches étant traitées, dans les comptes, comme des dépêches ordinaires qui auraient été expédiées par l'Etat qui a perçu.

Lorsque la transmission n'a pas eu lieu, la taxe est acquise à l'office qui l'a perçue, sauf les droits de l'expéditeur.

Art. 51.

Lorsqu'une dépêche, quelle qu'elle soit, a été transmise par une voie différente de celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par l'office qui a détourné la dépêche.

Art. 52.

Le règlement réciproque des comptes a lieu à l'expiration de chaque mois.

Le décompte et la liquidation du solde se font à la fin de chaque trimestre.

Art. 53.

Le solde résultant de la liquidation est payé en monnaie courante de l'Etat au profit duquel ce solde est établi.

TITRE V.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

SECTION Ire.

DES DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES.

Art. 54.

Les dispositions de la présente Convention seront complétées, en ce qui concerne les

tionalen Dienstes im Einzelnen durch ein gemeinschaftliches Reglement ergänzt, welches im Einverständniß der Telegraphenverwaltungen der kontrahirenden Staaten erlassen werden wird.

Die Bestimmungen dieses Reglements treten gleichzeitig mit gegenwärtigem Vertrage in Kraft. Dieselben können durch die genannten Verwaltungen nach gemeinsamem Einverständnisse jeder Zeit abgeändert werden.

Art. 55.

Reglement (Fortsetzung).

Mit den Vollziehungsmaßregeln, betreffend die in gemeinsamem Einverständnisse vorzunehmenden Abänderungen des Reglements, wird die Verwaltung desjenigen Staates beauftragt, in welchem gemäß des nachstehenden Art. 56 die letzte Konferenz stattgefunden haben wird.

Alle Anträge auf Abänderungen werden an diese Verwaltung gerichtet, welche alle andern darüber zu Rathe zieht und nach ihrer einstimmigen Beipflichtung die angenommenen Abänderungen promulgirt und das Datum ihrer Anwendung bestimmt.

Zweiter Abschnitt.

Konferenzen und gegenseitige Mittheilungen.

Art. 56.

Internationale Konferenzen.

Der gegenwärtige Vertrag soll periodischen Revisionen unterworfen werden, wobei alle Mächte, welche daran Theil genommen haben, vertreten sein werden.

Zu diesem Zwecke sollen nach und nach in der Hauptstadt eines jeden der kontrahirenden Staaten Konferenzen zwischen den Abgeordneten der genannten Staaten abgehalten werden.

Der erste Zusammentritt findet zu Wien im Jahre 1868 statt.

règles de détail du service international, par un règlement commun qui sera arrêté de concert entre les administrations télégraphiques des Etats contractants.

Les dispositions de ce règlement entreront en vigueur en même temps que la présente Convention; elles pourront être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par lesdites administrations.

Art. 55.

L'administration de l'Etat où, en vertu de l'article 56 ci-après, aura lieu la dernière conférence, sera chargée des mesures d'exécution relatives aux modifications à apporter d'un commun accord au règlement.

Toutes les demandes de modifications seront adressées à cette administration, qui consultera toutes les autres, et, après avoir obtenu leur assentiment unanime, promulguera les changements adoptés, en fixant la date de leur application.

SECTION II.

DES CONFÉRENCES ET COMMUNICATIONS RÉCIPROQUES.

Art. 56.

La présente Convention sera soumise à des révisions périodiques, où toutes les Puissances qui y ont pris part seront représentées.

A cet effet, des conférences auront lieu successivement dans la capitale de chacun des Etats contractants, entre les délégués desdits Etats.

La première réunion aura lieu en 1868, à Vienne.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Art. 57.

Gegenseitige Mittheilungen.

Um die gute Verwaltung des gemeinsamen Dienstes durch Austausch regelmäßiger Mittheilungen zu sichern, verpflichten sich die hohen kontrahirenden Theile, sich alle auf ihre innere Verwaltung bezüglichen Dokumente und jede etwa eingeführte Verbesserung gegenseitig mitzutheilen.

Jede derselben wird allen übrigen direkt zusenden:

Mittheilungen von Unterbrechungen.

1. durch den Telegraphen:

die sofortige Anzeige der Unterbrechungen, welche auf ihrem Gebiete oder auf den Linien derjenigen Staaten und Privatgesellschaften eintreten, für welche sie deren Korrespondenz mit jedem der kontrahirenden Staaten vermittelt;

Regelmäßige Mittheilungen.

2. durch die Post:

die Anzeige aller Maßregeln bezüglich der Eröffnung neuer, der Abtragung alter Linien, der Eröffnung, Aufhebung und Dienständerung der auf ihrem Gebiete oder auf den Telegraphenlinien der im vorhergehenden Absatze bezeichneten Staaten und Gesellschaften liegenden Stationen;

Im Anfange eines jeden Jahres eine statistische Tabelle über den Depeschenverkehr auf ihrem Netze während des abgelaufenen Jahres, abgeschlossen auf 31. Dezember desselben;

Endlich ihre Kreisschreiben und Dienstinstruktionen nach Maßgabe ihrer Veröffentlichung.

Art. 58.

Officielle Karte.

Eine offizielle Karte der telegraphischen Verbindungen soll durch die französische Verwaltung

Art. 57.

Les Hautes Parties contractantes, afin d'assurer, par un échange de communications régulières, la bonne administration de leure service commun, s'engagent à se transmettre réciproquement tous les documents relatifs à leur administration intérieure, et à se communiquer tout perfectionnement qu'elles viendraient à y introduire.

Chacune d'elles enverra directemeut à toutes les autres:

1° Par le télégraphe:

La notification immédiate des interruptions qui se seraient produites sur son territoire ou sur les lignes des Etats et des compagnies privées auxquelles elle servira d'intermédiaire pour leurs correspondances avec chacun des Etats contractants;

2° Par la poste:

La notification de toutes les mesures relatives à l'ouverture de lignes nouvelles, à la suppression de lignes existantes, aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux compris sur son territoire ou sur le parcours des lignes télégraphiques des Etats et compagnies désignés au paragraphe précédent.

Au commencement de chaque année, un tableau statistique du mouvement des dépêches, sur son réseau, pendant l'année écoulée, et la carte de ce réseau, dressée et arrêtée au 31 décembre de ladite année;

Enfin ses circulaires et instructions de service, au fur et à mesure de leur publication.

Art. 58.

Une *carte officielle des relations télégraphiques* sera dressée et publiée par l'ad-

angefertigt, veröffentlicht und periodisch revidirt werden.

Dritter Abschnitt.

Von den Vorbehalten.

Art. 59.

Vorbehalte.

Die hohen kontrahirenden Theile behalten sich beziehungsweise das Recht vor, abgesondert unter sich besondere Uebereinkünfte jeder Art über solche Theile des Dienstes abzuschließen, wobei nicht die Gesammtheit der Staaten interessirt ist, namentlich:

über die Aufstellung der Tarife,

über die Annahme besonderer Apparate oder Wörterverzeichnisse zwischen gewissen Punkten und in gewissen Fällen;

über die Annahme des Systems von Depeschenmarken;

über die Erhebung der Gebühren bei der Ankunft;

über den Bestellungsdienst der Depeschen am Bestimmungsorte;

über die Ausdehnung der Taxfreiheit auf Dienstdepeschen, betreffend die Meteorologie und alle andern Dinge von öffentlichem Interesse.

Vierter Abschnitt.

Von den Beitritten.

Art. 60.

Beitritt der Staaten.

Auf ihr Begehren wird denjenigen Staaten, welche an dieser Uebereinkunft nicht Theil genommen haben, der Beitritt gestattet.

Von diesem Beitritte wird demjenigen der kontrahirenden Staaten, in welchem die letzte Konferenz stattgefunden hat, auf diplomatischem Wege Kenntniß gegeben und durch diesen Staat allen übrigen.

ministration française et soumise à des révisions périodiques.

SECTION III.

DES RÉSERVES.

Art. 59.

Les Hautes Parties contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature, sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats, notamment:

Sur la formation des tarifs;

Sur l'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux, entre des points et dans des cas déterminés;

Sur l'application du système des timbres-dépêches;

Sur la perception des taxes à l'arrivée;

Sur le service de la remise des dépêches à destination;

Sur l'extension du droit de franchise aux dépêches de service qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public.

SECTION IV.

DES ADHÉSIONS.

Art. 60.

Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants au sein duquel la dernière conférence aura été tenue, et, par cet Etat, à tous les autres.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Derselbe schließt von Rechtes wegen die Zustimmung zu allen Klauseln und die Theilnahme an allen Vortheilen in sich, welche in diesem Vertrage stipulirt worden sind.

Art. 61.

Ausdehnung auf Privat-Gesellschaften.

Die hohen kontrahirenden Theile verpflichten sich, den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages bei den für Land- oder unterseeischen Telegraphen konzessionsberechtigten Gesellschaften so weit möglich Eingang zu verschaffen und vorkommenden Falls mit den bestehenden Gesellschaften über eine gegenseitige Ermäßigung der Taxen zu unterhandeln.

Es sollen in keinem Falle in den internationalen Tarif aufgenommen werden:

1. die Telegraphenstationen derjenigen Staaten und Privatgesellschaften, welche die reglementarisch einheitlichen und obligatorischen Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages nicht angenommen haben;
2. die Telegraphenstationen der Eisenbahngesellschaften und anderer Privatunternehmungen auf dem kontinentalen Gebiete der kontrahirenden oder beitretenden Staaten, für welche eine Zuschlagsgebühr zu entrichten ist.

Fünfter Abschnitt.

Von der Vollziehung.

Art. 62.

Zeitpunkt der Ausführung.

Der gegenwärtige Vertrag soll vom 1. Januar 1866 an in Ausführung gebracht werden und bleibt auf unbestimmte Zeit und bis nach Verfluß eines Jahres, vom Tage der Aufkündigung an gerechnet, in Kraft.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

Art. 61.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à imposer, autant que possible, les règles de la présente Convention aux compagnies concessionaires de lignes télégraphiques terrestres ou sous-marines, et à négocier avec les compagnies existantes une réduction réciproque des tarifs, s'il y a lieu.

Ne seront compris, en aucun cas, dans le tarif international;

1° Les bureaux télégraphiques des Etats et des compagnies privées qui n'auront point accepté les dispositions réglementaires uniformes et obligatoires de la présente Convention;
2° Les bureaux télégraphiques des compagnies de chemin de fer ou autres exploitations privées, situés sur le territoire continental des Etats contractants ou adhérents, et pour lesquels il y aurait une taxe supplémentaire.

SECTION V.

DE L'EXÉCUTION.

Art. 62.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1er janvier 1866, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où la dénonciation en serait faite.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Art. 63.

Ratifikationen.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifizirt und die Ratifikationen sollen in möglichst kurzer Frist in Paris ausgewechselt werden.

Zur Urkund dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Paris den 17. Mai 1865.

(L. S.) (gez.) Schweizer.
(L. S.) „ Metternich.
(L. S.) „ Wendland.
(L. S.) „ Beyens.
(L. S.) „ Moltke Huitfeld.
(L. S.) „ Mon.
(L. S.) „ Drouyn de Lhuys.
(L. S.) „ Phocion Roque.
(L. S.) „ Heeren.
(L. S.) „ Linsingen.
(L. S.) „ Nigra.
(L. S.) „ Lightenvelt.
(L. S.) „ Paiva.
(L. S.) „ Goltz.
(L. S.) „ Budberg.
(L. S.) „ Seebach.
(L. S.) „ Adelswärd.
(L. S.) „ Kern.
(L. S.) „ Djemil.
(L. S.) „ Wächter.

Art. 63 et dernier.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 17 mai 1865.

(L. S.) signé *Schweizer.*
(L. S.) „ *Metternich.*
(L. S.) „ *Wendland.*
(L. S.) „ *Beyens.*
(L. S.) „ *Moltke-Hvitfeldt.*
(L. S.) „ *Mon.*
(L. S.) „ *Drouyn de Lhuys.*
(L. S.) „ *Phocion Roque.*
(L. S.) „ *Heeren.*
(L. S.) „ *Linsingen.*
(L. S.) „ *Nigra.*
(L. S.) „ *Lightenvelt.*
(L. S.) „ *Païva.*
(L. S.) „ *Goltz.*
(L. S.) „ *Budberg.*
(L. S.) „ *Seebach.*
(L. S.) „ *Adelswärd.*
(L. S.) „ *Kern.*
(L. S.) „ *Djemil.*
(L. S.) „ *Wächter.*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Beilagen zu dem Vertrage.

Tabellen der in Ausführung des Art. 31 des unter heutigem Tage zu Paris unterzeichneten Vertrages festgesetzten Taxen für Aufstellung der internationalen Tarife.

A. Terminaltaxen.

(Unter Terminaltaxe versteht man diejenige Taxe, welche einem jeden Staate für die von seinen Stationen herrührende oder für dieselben bestimmte Korrespondenz zu gute kommt.)

Bezeichnung der Staaten.	Bestimmung der Depeschen.	Taxe. Frk.	Cent.	Bemerkungen.
Oesterreich.	Für die mit den kontrahirenden Staaten gewechselten Depeschen	3	—	Für jede Depesche, welche die Staaten des deutsch-österreichischen Vereins durchläuft, ist dies die für diese Staaten gemeinschaftliche Taxe.
Baden.	Für die durch die Staaten des deutsch-österreichischen Vereins beförderten Depeschen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereins.
	Für alle andern	1	—	
Bayern.	Für die durch die Staaten des deutsch-österreichischen Vereins beförderten Depeschen . . .	3	—	id.
	Für alle andern	1	—	
Belgien.	Für die mit Dänemark, Norwegen, Rußland und Schweden gewechselten Depeschen . . .	1	50	
	Für alle andern	1	—	
Dänemark.	Für alle seine Depeschen	1	50	
Spanien.	Für alle mit Dänemark, Italien, Norwegen, Schweden und den Staaten des deutsch-österreichischen Vereins, Preußen ausgenommen, gewechselten Depeschen	3	—	
	Für alle andern	2	50	
Frankreich	Für die mit Dänemark, Griechenland, Norwegen, Rußland, Schweden, der europäischen Türkei und den Staaten des deutsch-österreichischen Vereins gewechselten Depeschen	3	—	
	Für alle andern, inbegriffen die mit den Niederlanden und Württemberg gewechselten . . .	2	—	
Griechenland.	Für alle seine Depeschen	1	—	
Hannover.	Für alle seine Depeschen	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereins.

Bezeichnung der Staaten.	Bestimmung der Depeschen.	Taxe Frk.	Cent.	Bemerkungen.
Italien.	Für alle seine Depeschen	3	—	
Norwegen.	Für alle seine Depeschen	2	—	
Niederlande.	Für die durch die Vereinsstaaten beförderten Depeschen	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.
	Für die mit Italien und der Schweiz durch Belgien und Frankreich beförderten Depeschen	—	50	
	Für alle andern	1	—	
Portugal.	Für alle seine Depeschen	1	—	
Preußen.	Für die durch die Vereinsstaaten beförderten Depeschen	3	—	id.
	Für alle andern	2	50	
Europäisch Rußland.	Für alle mit den kontrahirenden Staaten, die Türkei ausgenommen, gewechselten Depeschen	5	—	Für die Stationen des Kaukasus wird die Taxe auf 8 Frk. erhöht.
Sachsen.	Für alle seine Depeschen	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.
Schweden.	Für alle seine Depeschen	3	—	
Schweiz.	Für alle ihre Depeschen	1	—	
Europäische Türkei.	Für alle mit den kontrahirenden Staaten, Rußland ausgenommen, gewechselten Depeschen .	4	—	Die Fürstenthümer Serbien und Moldo-Wallachei nicht inbegriffen.
Württemberg und Hohenzollern.	Für die durch die Vereinsstaaten beförderten Depeschen	3	—	Gemeinsame Taxen mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.
	Für die mit Frankreich, Italien und der Schweiz gewechselten Depeschen	1	—	Die Taxe von 1 Frk. für die Korrespondenz mit Frankreich ist die gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

B. Transittaxen.

(Unter Transittaxe versteht man diejenige Taxe, welche einem jeden Staate für die durch sein Gebiet beförderten Depeschen zukommt.)

Bezeichnung der Staaten.	Bestimmung der Depeschen.	Taxe. Frk.	Cent.	Bemerkungen.
Oesterreich.	Für alle Depeschen und in allen Richtungen .	3	—	Für jede Depesche, welche die Staaten des deutsch-österreichischen Vereines durchläuft, ist dies die für diese Staaten gemeinschaftliche Taxe.
Baden.	Für die durch die Staaten des deutsch-österreichischen Vereines beförderten Depeschen in allen Richtungen	3	—	id.
	Für alle anderen	1	—	
Bayern.	Für die durch die Staaten des deutsch-österreichischen Vereines beförderten Depeschen in allen Richtungen	3	—	id.
	Für alle anderen	1	—	
Belgien.	Für alle durch Frankreich zwischen den Niederlanden einerseits, Italien und der Schweiz anderseits gewechselten Depeschen	—	50	
	Für alle andern Depeschen in allen Richtungen	1	—	
Dänemark.	Für alle Depeschen in allen Richtungen, unterseeische Linien inbegriffen	1	50	
Spanien.	Für die von Dänemark, Italien, Norwegen, Schweden und den Staaten des deutsch-österreichischen Vereins, Preußen ausgenommen, herrührenden oder dahin bestimmten Depeschen	3	—	
	Für die zwischen Frankreich und Portugal gewechselten Depeschen	2	—	
	Für alle andern Depeschen	2	50	

Bezeichnung der Staaten.	Bestimmung der Depeschen.	Taxe. Frk.	Cent	Bemerkungen.
Frankreich.	Für die 1. zwischen Italien einerseits, Spanien und Portugal anderseits, 2. zwischen Belgien und den Niederlanden einerseits und allen andern Staaten anderseits über die Gränzen von Deutschland, Italien und der Schweiz } gewechselt. Depeschen	2	—	
	Für alle andern Depeschen in allen Richtungen	3	—	Die Transittaxe über Korsika beträgt 1 Frk.
Griechenland.	. . . . .	—	—	Kein Transit.
Hannover.	Für alle Depeschen in allen Richtungen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.
Italien.	Für alle zwischen den Gränzen Oesterreichs, Frankreichs und der Schweiz gewechselten Depeschen	1	—	
	Für alle zwischen den nämlichen Gränzen und der Türkei gewechselten Depeschen (die unterseeischen Linien inbegriffen)	3	—	
Norwegen.	. . . . .	—	—	Kein Transit.
Niederlande.	Für alle Depeschen in allen Richtungen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.
Portugal.	. . . . .	—	—	Kein Transit.
Preußen.	Für alle durch die Vereinsstaaten beförderten Depeschen	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.
	Für alle anderen Depeschen in allen Richtungen	2	50	
Europäisch Rußland.	Für alle Depeschen in allen Richtungen . . .	5	—	Da sich der Vertrag nur auf Europa bezieht, so wird des Transits gegen Asien nicht erwähnt.
Sachsen.	Für alle Depeschen in allen Richtungen . . .	3	—	Gems. Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Depeschen.	Taxe. Frk.	Cent.	Bemerkungen.
Schweden.	Für alle Depeschen in allen Richtungen (die unterseeischen Linien inbegriffen)	3	—	
Schweiz.	Für alle Depeschen in allen Richtungen . . .	1	—	
Europäische Türkei.	Für die von Griechenland kommenden und dahin bestimmten Depeschen	3	—	
Württemberg und Hohenzollern.	Für alle Depeschen in allen Richtungen . . .	3	—	Gemeinsame Taxe mit den übrigen Staaten des deutsch-österreichischen Vereines.

ANNEXES

A LA CONVENTION INTERNATIONALE SIGNÉE A PARIS LE 17 MAI 1865.

Tableaux des taxes fixées pour servir à la formation des services internationaux, en exécution de l'article 31 de la Convention signée à Paris, à la date de ce jour.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

A. Taxes terminales.

(La taxe terminale est celle qui revient à chaque Etat pour les correspondances en provenance ou à destination de ses bureaux.)

INDICATION DES CORRESPONDANCES.	Taxe.		OBSERVATIONS.
	fr.	c.	
AUTRICHE.			
Pour les correspondances échangées avec tous les Etats contractants	3	—	Pour toute dépêche qui traverse les Etats de l'Union austro-germanique, cette taxe est commune avec ces Etats.
BADE.			
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union austro-germanique	3	—	Idem.
Pour toutes les autres	1	—	
BAVIÈRE.			
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union austro-germanique	3	—	Idem.
Pour toutes les autres	1	—	
BELGIQUE.			
Pour les correspondances échangées avec le Danemark, la Norvége, la Russie et la Suède	1	50	
Pour toutes les autres	1	—	
DANEMARK.			
Pour toutes ses correspondances	1	50	
ESPAGNE.			
Pour les correspondances échangées avec le Danemark, l'Italie, la Norvége, la Suède et les Etats composant l'Union austro-germanique, à l'exception de la Prusse	3	—	
Pour toutes les autres	2	50	
FRANCE.			
Pour les correspondances échangées avec le Danemark, la Grèce, la Norvége, la Russie, la Suède, la Turquie d'Europe et les Etats composant l'Union austro-germanique	3	—	

INDICATION DES CORRESPONDANCES.	Taxe.	OBSERVATIONS.
	fr. c.	
FRANCE.		
Pour toutes les autres, y compris celles échangées avec les Pays-Bas et le Wurtemberg	2 —	
GRÈCE.		
Pour toutes ses correspondances	1 —	
HANOVRE.		
Pour toutes ses correspondances	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
ITALIE.		
Pour toutes ses correspondances	3 —	
NORVÉGE.		
Pour toutes ses correspondances	2 —	
PAYS-BAS.		
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union	3 —	Idem.
Pour les correspondances échangées avec l'Italie et la Suisse par la Belgique et la France	— 50	
Pour toutes les autres	1 —	
PORTUGAL.		
Pour toutes ses correspondances	1 —	
PRUSSE.		
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union	3 —	Idem.
Pour toutes les autres	2 50	
RUSSIE D'EUROPE.		
Pour les correspondances échangées avec tous les Etats contractants, à l'exception de la Turquie	5 —	La taxe est portée à 8 fr. pour les stations du Caucase.
SAXE.		
Pour toutes ses correspondances	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.

INDICATION DES CORRESPONDANCES.	Taxe.	OBSERVATIONS.
	fr. c.	
SUÉDE.		
Pour toutes ses correspondances	3 —	
SUISSE.		
Pour toutes ses correspondances	1 —	
TURQUIE (D'EUROPE).		
Pour les correspondances échangées avec tous les Etats contractants, à l'exception de la Russie	4 —	Principautés de Serbie et de Moldo-Valachie non comprises.
WURTEMBERG ET HOHENZOLLERN.		
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
Pour les correspondances échangées avec la France, l'Italie et la Suisse	1 —	La taxe de 1 fr., pour la France, est commune avec les autres Etats de l'Union.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

B. Taxes de transit.

(La taxe de transit est celle qui revient à chaque Etat pour les correspondances qui traversent son territoire.)

INDICATION DES CORRESPONDANCES.	Taxe. fr. c.	OBSERVATIONS.
AUTRICHE.		
Pour toutes les correspondances et dans toutes les directions	3 —	Pour toute dépêche qui traverse les Etats de l'Union austro-germanique, cette taxe est commune avec ces Etats.
BADE.		
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union austro-germanique, dans toutes les directions	3 —	Idem.
Pour toutes les autres	1 —	
BAVIÈRE.		
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union, dans toutes les directions	3 —	Idem.
Pour toutes les autres	1 —	
BELGIQUE.		
Pour les correspondances échangées par la France entre les Pays-Bas d'une part, l'Italie et la Suisse de l'autre	— 50	
Pour toutes les autres correspondances, dans toutes les directions	1 —	
DANEMARK.		
Pour toutes les correspondances et dans toutes les directions (lignes sous-marines comprises)	1 50	
ESPAGNE.		
Pour les correspondances en provenance ou à destination du Danemark, de l'Italie, de la Norvége, de la Suède et des Etats composant l'Union austro-germanique, à l'exception de la Prusse	3 —	
Pour les correspondances échangées entre la France et le Portugal	2 —	
Pour toutes les autres correspondances	2 50	

INDICATION DES CORRESPONDANCES.	Taxe.	OBSERVATIONS.
	fr. c.	
FRANCE.		
Pour les correspondances échangées : 1° entre l'Italie d'une part, et l'Espagne et le Portugal d'autre part ; 2° entre la Belgique et les Pays-Bas d'une part, et, d'autre part, tous les autres Etats, par les frontières d'Allemagne, d'Italie et de Suisse	2 —	
Pour toutes les autres correspondances, dans toutes les directions	3 —	Le transit de l'île de Corse est fixé à 1 franc.
GRÈCE.		
. . . . .	— —	Pas de transit.
HANOVRE.		
Pour toutes les correspondances et dans toutes les directions	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
ITALIE.		
Pour toutes les correspondances échangées entre les frontières d'Autriche, de France et de Suisse . . .	1 —	
Pour toutes les correspondances échangées entre les mêmes frontières et la frontière ottomane (ligne sous-marine comprise)	3 —	
NORVÉGE.		
. . . . .	— —	Pas de transit.
PAY-BAS.		
Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
PORTUGAL.		
. . . . .	— —	Pas de Transit.
PRUSSE.		
Pour les correspondances qui traversent les Etats de l'Union	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
Pour toutes les autres correspondances, dans toutes les directions	2 50	

INDICATION DES CORRESPONDANCES.	Taxe.	OBSERVATIONS.
	fr. c.	
RUSSIE D'EUROPE.		
Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions, à l'exception de la Turquie d'Europe	5 —	La Convention ne s'appliquant qu'a l'Europe, il n'est pas fait mention du transit vers l'Asie.
SAXE.		
Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.
SUÈDE.		
Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions (lignes sous-marines comprises)	3 —	
SUISSE.		
Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions	1 —	
TURQUIE D'EUROPE.		
Pour les correspondances en provenance ou à destination de la Grèce	3 —	Principautés de Serbie et de Moldo-Valachie non comprises.
WURTEMBERG ET HOHENZOLLERN.		
Pour toutes les correspondances, dans toutes les directions	3 —	Taxe commune avec les autres Etats de l'Union.

Den neuen Deutsch-Oesterreichischen Telegraphenvereinsvertrag betreffend.

Nachdem der unterm 30. September d. J. zu Schwerin abgeschlossene neue Deutsch-Oesterreichische Telegraphenvereinsvertrag von den sämmtlichen betheiligten hohen Regierungen ratifizirt worden ist, wird derselbe im Nachstehenden hiemit zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Karlsruhe, den 12. Dezember 1865.

Großherzogliches Handelsministerium.

Mathy.

Vdt. Zehr.

Deutsch-Oesterreichischer Telegraphen-Vereins-Vertrag

abgeschlossen in

Schwerin am 30. September 1865.

Um die Bestimmungen des Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereins mit denjenigen des Pariser internationalen Vertrags vom 17. Mai 1865 in Uebereinstimmung zu bringen, haben die nachbenannten, in der Reihenfolge des Art. IV. der Deutschen Bundes-Akte vom 8. Juni 1815 aufgeführten Hohen Regierungen der Deutschen Bundesstaaten

Oesterreich, Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württemberg, Baden und Mecklenburg-Schwerin,

sowie

des Königreichs der Niederlande

Bevollmächtigte ernannt und zwar:

Oesterreich:

den Kaiserlich Königlichen Telegraphendirektor, Karl Brunner von Wattenwyl;

Preußen:

den Königlichen Telegraphendirektor, Oberst Franz von Chauvin;

Bayern:

den Königlich Bayerischen Bezirksingenieur, Heinrich Gumbart;

Sachsen:

den Königlichen Telegraphendirektor, Heinrich Adolph Ballenberger;

Hannover:

den Königlichen Oberbaurath, Karl Josef Gauß;

Württemberg:

den Königlichen Eisenbahnbau- und Telegraphendirektor, Ludwig von Klein;

Baden:

den Großherzoglichen Ministerialrath, Hermann Poppen;

Mecklenburg-Schwerin:

den Großherzoglichen Geheimen Ministerialrath, Dr. Eduard Meyer; und

den Großherzoglichen Ministerialrath, Dr. Martin Christian Dippe;

die Niederlande:

den Königlichen Divisions-Chef im Ministerium des Innern, Wilhelm Konstantin Arnold Staring,

welche unter Vorbehalt höherer Genehmigung nachstehenden neuen Vertrag vereinbart haben:

Umfang des Vereins.

Art. 1.

Als Linien und Stationen des Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereins werden alle Telegraphenlinien und Stationen angesehen, welche die Telegraphenverwaltungen der den Verein bildenden Staaten, sei es in den eigenen Staatsgebieten oder in den Gebieten anderer Staaten, für den allgemeinen Verkehr unterhalten. Jeder Regierung bleibt jedoch vorbehalten, Linien und Stationen, welche sie zur unterseeischen Verbindung mit fremden, nicht zu Deutschland gehörigen Staaten anlegt, von der Eigenschaft als Vereinslinien und Vereinsstationen entweder auszuschließen oder für die unterseeischen Linien abweichende Tarife vorzuschlagen.

Nur deutsche Staaten können dem Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereine ferner als wirkliche Mitglieder beitreten.

Vereins-Korrespondenz.

Art. 2.

Den Vereinsbestimmungen ist diejenige telegraphische Korrespondenz unterworfen, von welcher die Linien zweier oder mehrerer Vereinsverwaltungen berührt werden. Die Bestimmungen für die Krrespondenz, welche nur die Linien Einer Vereinsverwaltung berühren, bleiben jeder Regierung überlassen.

Art. 3.

Zur Sicherung regelmäßiger Beförderung der Vereins-Korrespondenz werden, nach näherer Verständigung der betheiligten Verwaltungen, zwischen den Stationen der verschiedenen Staaten besondere Leitungen mit übereinstimmender und dem Bedürfniß entsprechender Anzahl Drähte unterhalten, die vorzugsweise nur für den Vereinsverkehr zu benutzen und die bei ruhender Vereins-Korrespondenz für diese offen zu halten sind.

Gegenseitige Mittheilungen.

Art. 4.

Die Mitglieder des Vereins werden sich gegenseitig alle den Telegraphendienst betreffenden neuen Einrichtungen und Vervollkommnungen mittheilen.

Zu Anfang jedes Jahres wird durch die Königlich Preußische Telegraphenverwaltung die neue Auflage einer Specialkarte sämmtlicher Linien und Stationen des Deutsch-Oesterreichischen Telegraphenvereins veranstaltet, zu welcher von den einzelnen Verwaltungen das Material rechtzeitig zu liefern ist.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Von jeder Eröffnung und Schließung einer Telegraphenstation ist sich gegenseitig Mittheilung zu machen.

Zusicherung gegenseitiger Beförderung.

Art. 5.

Die Vereinsregierungen sichern sich gegenseitig die möglichst schnelle und genaue Ueberlieferung der von ihren Stationen angenommenen Vereinsdepeschen zu. Außer in den vertragsmäßig festgesetzten Fällen (siehe Art. 12) dürfen Vereinsdepeschen nicht zurückgewiesen, noch dürfen solche unterdrückt werden.

Eine Gewähr für die richtige Ueberkunft der Depeschen, sowie für deren Ueberkunft innerhalb einer bestimmten Zeit wird nicht übernommen. Hat nach Maßgabe der in dem vereinbarten Reglement enthaltenen Bestimmungen eine Rückerstattung von Gebühren wegen Verlust, Verzögerung oder Verstümmelung von Depeschen stattzufinden, so ist diejenige Verwaltung zu Zahlung des zurückzuerstattenden Betrags verpflichtet, auf deren Linien der Verlust, die Verzögerung, oder die Verstümmelung erfolgt ist.

Jede Vereinsregierung ist befugt, einzelne oder sämmtliche Linien für alle oder für gewisse Arten der Korrespondenz zeitweise außer Betrieb zu setzen. Sobald ein solcher Fall eintritt, müssen die übrigen Vereinsregierungen hievon in Kenntniß gesetzt werden.

Bewahrung des Telegraphen-Geheimnisses.

Art. 6.

Die Vereinsregierungen werden Sorge tragen, daß die Mittheilung von Depeschen an Unbefugte verhindert und daß das Telegraphen-Geheimniß überhaupt in jeder Beziehung auf das Strengste gewahrt werde.

Berechtigung zur Benutzung der Telegraphen.

Art. 7.

Die Benutzung der Telegraphen der Vereinsregierungen steht Jedermann ohne Ausnahme zu.

Bestimmungsort der Depeschen.

Art. 8.

Telegraphische Depeschen können nach allen Orten aufgegeben werden, wohin die Beförderung ganz oder theilweise durch den Telegraphen möglich ist. Befindet sich am Bestimmungsorte keine Telegraphenstation, so geschieht die Weiterbeförderung von der äußersten, beziehungsweise der von dem Aufgeber bezeichneten Telegraphenstation entweder durch die Post, oder mittelst Estafette oder durch Expreßboten, oder durch den Eisenbahnbetriebs-Telegraphen.

Den einzelnen Verwaltungen bleibt es überlassen, den Verkehr zwischen den Vereinsstationen und den Stationen der Eisenbahnbetriebs-Telegraphen besonders zu ordnen.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Dienstzeit der Stationen.

Art. 9.

Die Telegraphenstationen zerfallen rücksichtlich der Zeit, während welcher sie für die Annahme und Beförderung der Depeschen offen zu halten sind, in drei Klassen, nämlich:

a. Stationen mit Tag und Nachtdienst;

b. Stationen mit vollem Tagesdienst, und

c. Stationen mit beschränktem Tagesdienst.

Zeitbestimmung.

Art. 10.

Die Uhren aller Telegraphenstationen einer und derselben Vereinsverwaltung werden nach der mittleren Zeit der Zentralstation gerichtet.

Klassifikation und Erfordernisse der Depeschen.

Art. 11.

In Bezug auf die Behandlung der telegraphischen Depeschen sind zu unterscheiden:

a. Staatsdepeschen der dem Verein angehörigen, sowie der vertragsmäßig berechtigten Regierungen.

b. Dienstdepeschen, welche sich ausschließlich auf den Telegraphendienst beziehen.

c. Privatdepeschen.

Staatsdepeschen können in beliebiger Sprache abgefaßt oder chiffrirt aufgeliefert werden.

Welche Depeschen jede einzelne der Vereinsregierungen als ihre Staatsdepeschen betrachtet zu sehen wünscht, hängt von ihrem Ermessen ab, jedoch müssen sie als Staatsdepeschen bezeichnet und durch Siegel oder Stempel als solche beglaubigt sein.

Für Dienstdepeschen zwischen den Vorständen der Telegraphen-Zentralverwaltungen ist die Anwendung von Chiffern ebenfalls gestattet.

Privatdepeschen können in irgend einer der auf dem Gebiete der kontrahirenden Staaten gebräuchlichen Sprachen abgefaßt sein. Es steht jedoch jedem Staate frei, unter den auf seinem Gebiete gebräuchlichen Sprachen diejenigen zu bezeichnen, welche zur telegraphischen Korrespondenz zugelassen werden.

Die Anwendung der Chifferschrift ist bei Privatdepeschen gestattet, wenn sie zwischen den Stationen zweier Staaten gewechselt werden, welche diese Art der Korrespondenz zulassen. Im Transitverkehr dürfen chiffrirte Privatdepeschen nicht beanstandet werden.

Kontrolirung des Inhalts der Depeschen.

Art. 12.

Eine Kontrole über die Zulässigkeit der Beförderung von Staatsdepeschen mit Rücksicht auf ihren Inhalt steht den Telegraphenstationen nicht zu.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Dagegen können Privatdepeschen, deren Inhalt gegen die Gesetze verstößt oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohls und der Sittlichkeit für unzulässig erachtet wird, von der Annahme und Weiterbeförderung ausgeschlossen werden.

Reihenfolge der Telegraphirung.

Art. 13.

Die Beförderung der Vereinsdepeschen von jeder Station aus auf derselben Linie geschieht in der Reihenfolge, in welcher sie entweder bei der Station aufgeliefert werden, oder telegraphisch zu derselben gelangen, den Vorrang hiebei haben jedoch jederzeit die Staatsdepeschen und nach diesen die dringenden Dienstdepeschen, sowie diejenigen Depeschen, welche dringende Maßregeln oder schwere Unfälle auf Eisenbahnen betreffen.

Grundlage der Tarife.

Art. 14.

Für die Ermittelung der Beförderungsgebühren für Depeschen, welche innerhalb des Vereinsgebiets verbleiben, wird einer Seits die Wortzahl der Depesche, anderer Seits die direkte Entfernung, auf welcher die Depesche zu befördern ist, zu Grunde gelegt.

Im Verkehr mit dem Vereinsauslande finden die bezüglichen internationalen Tarifbestimmungen Anwendung.

Spezielle Taxbestimmungen.

Art. 15.

Die Einheit der Beförderungsgebühr bildet je nach der Währung, welche bei der Aufgabestation besteht, der Satz von

8 Sgr. = 40 Kr. Oesterr. = 28 Kr. Süddeutsch = 0,50 Guld. Niederl. = 1 Frank,

für die einfache Depesche und 1 Zone.

Eine einfache Depesche ist eine solche, welche nicht mehr als 20 Worte enthält.

Für jede folgenden 10 Worte wird jedesmal die Hälfte der Einheitsgebühr mehr erhoben, so daß Depeschen mit 21 bis 30 Worten 12 Sgr., dergleichen mit 31 bis 40 Worten 16 Sgr. u. s. f. kosten.

Die Zonen bestimmen sich durch direkte Entfernungen (Luftlinien) in der Weise, daß bis zu 10 geogr. Meilen eine Zone, über 10 bis 45 Meilen zwei Zonen, über 45 Meilen drei Zonen in Berechnung kommen.

Die nach Maßgabe der Wortzahl für die erste Zone ermittelte Gebühr steigt jedesmal um denselben Betrag für jede folgende Zone.

Die bei der Aufgabe bezahlten Gebühren für die Weiterbeförderung von Depeschen nach außerhalb der Telegraphenlinien gelegenen Orten mittelst Expreßboten oder Estafette werden der Verwaltung der Adreßstation im Wege direkter Abrechnung vergütet.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Gebühren-Erhebung.

Art. 16.

Bei Aufgabe der Depeschen sind sämmtliche bekannte Telegraphirungsgebühren im Voraus zu entrichten, die Weiterbeförderungsgebühren dagegen in der Regel vom Adressaten zu erheben. Die den Telegraphendienst betreffenden Depeschen allein haben Anspruch auf gebührenfreie Beförderung.

Abrechnungen des Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereins.

Art. 17.

Zur Ermittelung und Ausgleichung der wechselseitigen Zahlungen und Forderungen der einzelnen Verwaltungen des Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereins für die gegenseitige Benutzung der Vereinslinien finden nach regelmäßigen Zeitabschnitten Abrechnungen statt.

Gegenstand der Vereins-Abrechnung.

Art. 18.

Die für die Beförderung telegraphischer Depeschen aufkommenden Telegraphirungs-Gebühren fließen in die Vereinskasse und bilden den Gegenstand der Vereinsabrechnung nach Maßgabe der diesfalls vereinbarten Instruktion.

Theilung des Vereins-Einkommens.

Art. 19.

Die Vereinsgebühren werden unter die Vereinsmitglieder vertheilt nach Maßgabe der in einem jeden Staate vorhandenen Telegraphenleitungen, der in demselben beförderten Anzahl Vereinsdepeschen und der von den Depeschen in jedem einzelnen Staate durchlaufenen durchschnittlichen Meilenzahl, und zwar in nachstehender Weise:

Ein Zehntel der Vereins-Einnahme kommt zur Vertheilung nach Verhältniß der Länge der Telegraphenlinien und Leitungen, welche am 1. Januar des betreffenden Jahres in den einzelnen Staaten in Benutzung waren. Hiebei wird von jeder Telegraphenlinie ein Draht mit der vollen Meilenzahl, jeder weitere Draht aber nur mit der halben Meilenzahl seiner Länge in Berechnung genommen;

Drei Zehntel des Vereinseinkommens werden getheilt nach Verhältniß der in dem betreffenden Abrechnungsquartale in den einzelnen Staaten beförderten (d. i. abgegangenen, angekommenen und durchgegangenen) Anzahl Vereinsdepeschen, ohne Rücksicht auf ihre Wortzahl; die übrigen

Sechs Zehntel der Vereinseinnahmen kommen nach Verhältnißzahlen zur Vertheilung, welche sich ergeben wenn man die Anzahl der Vereinsdepeschen eines jeden Staates multiplizirt mit der durchschnittlichen Meilenzahl, welche die Depeschen in diesem Staate durchlaufen.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Für die Zeit bis 31. Dezember 1866 kommen für die durchschnittliche Meilenzahl der Depeschenbeförderung in den verschiedenen Vereinsstaaten die Ziffern in Anwendung, welche aus den vom März 1862 bis Februar 1863 stattgefundenen Aufzeichnungen sich ergeben haben:

Diese Ziffern sind

für Oesterreich	72,79
„ Preußen	80,50
„ Bayern	53,21
„ Sachsen	17,30
„ Hannover	42,80
„ Württemberg	20,28
„ Baden	22,26
„ Mecklenburg-Schwerin	15,30
„ die Niederlande	24,50

Die gleichen Ermittelungen zur Bestimmung der durchschnittlichen Meilenzahl der Depeschenbeförderung in den einzelnen Vereinsstaaten sollen periodisch von drei zu drei Jahren, nächstesmal im Jahre 1866, stattfinden.

Für den Fall des Beitritts einer neuen Verwaltung zum Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereine soll deren Theilnahme an dem Vereinseinkommen von dem Tage des Beitritts ab, welcher jedoch nur der erste Tag eines Abrechnungsquartals sein darf, beginnen.

Zur Ermittelung der durchschnittlichen Meilenzahl der Depeschenbeförderung in dem neu hinzugetretenen Staate haben alsdann entsprechende Aufzeichnungen während eines ganzen Quartals zu dienen, und es soll die hiernach ermittelte durchschnittliche Meilenzahl für den Rest der dreijährigen Periode gelten.

Central-Organ für die Vereins-Abrechnungen.

Art. 20.

Die Königlich Preußische Telegraphenverwaltung unterzieht sich als Central-Organ der Besorgung des Vereins-Abrechnungsgeschäfts auf Grundlage der desfalls vereinbarten Instruktion. Der Aufwand für diese Geschäftsbesorgung wird von sämmtlichen Vereinsverwaltungen nach Maßgabe ihres Antheils an der Gesammt-Einnahme getragen.

Abrechnungs-Perioden.

Art. 21.

Für jedes Kalenderquartal wird eine besondere Vereinsabrechnung aufgestellt.

Die Vereinsverwaltungen haben dem Central-Organ das Material dazu spätestens nach Ablauf von 6 Wochen nach jedem Quartalschlusse zu übersenden.

Das Central-Organ hat sodann auf Grund dieses Materials mit möglichster Beschleunigung die Vereinsabrechnungen aufzustellen und den Vereinsverwaltungen mitzutheilen.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

Saldirung.

Art. 22.

Die Vereinsverwaltungen, für welche sich aus den Abrechnungen eine Schuld ergiebt, haben ihre Zahlungen unmittelbar an jene Verwaltungen, zu deren Gunsten die Guthaben ausgemittelt worden sind, zu leisten. Portoauslagen und Wechselspesen für diese Zahlungen werden von allen Vereinsverwaltungen gemeinschaftlich, und zwar nach Maßgabe ihres Antheils an der Vereins-Einnahme getragen.

Aufbewahrung der Originale der Depeschen.

Art. 23.

Die Originale der aufgegebenen Depeschen, sowie die Papierstreifen mit der telegraphischen Schrift und die Niederschriften der aufgenommenen Depeschen werden mindestens ein Jahr lang in einer das Geheimniß sichernden Weise aufbewahrt und können dann vernichtet werden.

Telegraphen-Konferenz.

Art. 24.

Zum Behufe der Fortbildung des Deutsch-Oesterreichischen Telegraphen-Vereins findet nach Bedürfniß zeitweise ein Zusammentritt von Abgeordneten der Vereinsregierungen Statt.

Bei den Konferenzen ist Stimmeneinhelligkeit nothwendig zu allen Beschlüssen, welche sich beziehen:

a. auf den Umfang und die Dauer des Vereins,
b. auf Veränderungen der Vereinstarife,
c. auf Theilung des Vereins-Einkommens,
d. auf Gebührenfreiheiten,
e. auf die den Verein berührenden Verträge mit fremden Staaten.

In allen minder wichtigen Fällen genügt zur Beschlußfassung die absolute Majorität.

Sowohl die einhellig, als die mit absoluter Majorität gefaßten Beschlüsse unterliegen der höheren Ratifikation.

Bei Gegenständen reglementarischer Natur ist nur die durch absolute Stimmenmehrheit getroffene Vereinbarung der Vereins-Verwaltungen erforderlich.

Beilagen des Vereins-Vertrages.

Art. 25.

Die diesem Vertrage angeschlossene Dienstanweisung und die Telegraphenordnung treten gleichzeitig mit demselben in Kraft, können jedoch unbeschadet des Vertrages im gemeinsamen Einverständnisse der Vereinsverwaltungen geändert werden.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Dauer des Vertrages.

Art. 26.

Gegenwärtiger Vertrag tritt am 1. Januar 1866 in Wirksamkeit und bleibt bis zum 31. Dezember 1869 in Kraft.

Sofern derselbe nicht spätestens ein Jahr vor dessen Ablauf gekündigt wird, soll er auf weitere sechs Jahre und so fort von sechs zu sechs Jahren als verlängert angesehen werden.

Aufhebung der früheren Verträge.

Art. 27.

Der revidirte Telegraphen-Vereins-Vertrag vom 16. November 1857 und der Nachtrag zu demselben vom 13. Juni 1863 treten mit dem 1. Januar 1866 außer Kraft.

Ratifikation.

Art. 28.

Die Ratifikation dieses Vertrages soll binnen sechs Wochen von heute an in der Weise erfolgen, daß jede der hohen Vereinsregierungen ihre Ratifikations-Urkunde im Korrespondenzwege an die Großherzoglich Mecklenburg-Schwerin'sche Regierung gelangen und letztere nach Eingang sämmtlicher Erklärungen das Ergebniß derselben nebst ihrer eigenen Erklärung den sämmtlichen übrigen Vereinsregierungen binnen acht Wochen von heute an zugehen läßt.

So geschehen

Schwerin, den 30. September 1865.

(L. S.) Karl Brunner.
(L. S.) Franz von Chauvin.
(L. S.) Heinrich Gumbart.
(L. S.) Heinrich Adolph Ballenberger.
(L. S.) Karl Joseph Gauß.
(L. S.) Ludwig von Klein.
(L. S.) Hermann Poppen.
(L. S.) Eduard Meyer, Dr.
(L. S.) Martin Christian Dippe.
(L. S.) Wilhelm Konstantin Arnold Staring.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg